叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论书籍及其存放(on Books And The Housing Of Them) 000001

2. 论书籍及其存放(on Books And The Housing Of Them) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论书籍及其存放(On Books and the Housing of Them)
第1/2页

[ɒn] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
ON BOOKS AND THE HOUSING OF THEM
在 图书 和 这 住房 的 他们

论书籍及其存放

[baɪ] ['wɪljəm] ['juːərt] ['glædstəun] (- - -)
By William Ewart Gladstone (1809 - 1898)
经过 威廉 尤尔特 格拉德斯通 (- - -)

作者：威廉·尤尔特·格莱斯顿（1809-1898）

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ɪn][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ([wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In the old age of his intellect (which at this point seemed to taste a little
在 这 老的 年龄 的 他的 智力 (哪个 在 这 观点 似乎 到 品尝 一个 小的
[ɒv; əv] [dɪ'krepɪtjuːd]) ,
of decrepitude) ,
的 衰老) ,

在他智力衰退的晚年（此时他的智力似乎已略显衰老），

[straʊs] [dɪ'kleəd] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [lɒst] [ðə; ði]
Strauss declared 1 that the doctrine of immortality has recently lost the
施特劳斯 声明 1 那 这 教义 的 不朽 有 最近 丢失的 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['ɑːgjumənt] ,
assistance of a passable argument ,
协助 的 一个 及格 争论 ,

施特劳斯宣称，永生论最近已经失去了一个站得住脚的论据支持。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)]
inasmuch as it has been discovered that the stars are inhabited ; for
因此 作为 它 有 到过 发现 那 这 明星 是 有人居住的 ; 为了
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

既然已经发现恒星上存在生命；因为，

[hiː; hi][ɑːsks] , [kʊd; kəd] [ruːm] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [səʊlz] ?
he asks , could room now be found for such a multitude of souls ?
他 问 , 可以 房间 现在 是 成立 为了 这样的 一个 民众 的 灵魂 ?

他问道，现在是否还有地方容纳这么多的灵魂？

[ə'gen] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Again , in view of the current estimates of prospective population for this
再次 , 在 看法 的 这 当前的 估算 的 预期 人口 为了 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

再次，鉴于目前对地球未来人口的估计，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
some people have begun to entertain alarm for the probable condition of
一些 人们 有 开始 到 招待 警报 为了 这 可能 状况 的
['ɪŋglənd] ([ɪf] [nɒt] [greɪt] ['brɪt(ə)n]) [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ([seɪ]) ['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɔtid]
England (if not Great Britain) when she gets (say) seventy millions that are allotted
英格兰 (如果 不是 伟大的 英国) 什么时候 她 获得 (说) 七十 百万 那 是 分配
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to her against six or eight hundred millions for the United States .
到 她 反对 六 或者 八 百 百万 为了 这 团结的 各州 .

有些人开始担忧，如果英国（如果不是大不列颠）获得的拨款是（比如说）7000万美元，而美国获得的拨款是6亿或8亿美元，那么英国的状况可能会如何。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [fuːd] ;
We have heard in some systems of the pressure of population upon food ;
我们 有 听到 在 一些 系统 的 这 压力 的 人口 之上 食物 ;

我们已经听说，在某些地区，人口增长给粮食带来了压力；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eni] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] [ə'pɒn] [speɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [jet]
but the idea of any pressure from any quarter upon space is hardly yet
但 这 主意 的 任何 压力 从 任何 四分之一 之上 空间 是 几乎 然而
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

但是，任何方面对太空施加压力的想法，目前还鲜为人知。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [sɪm'plɪsəti]
I suppose that many a reader must have been struck with the naive simplicity
我 认为 那 许多 一个 读者 必须 有 到过 击 和 这 幼稚的 简单
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
of the hyperbole of St . John ,
的 这 夸张 的 英石 . 约翰 ,

我想，许多读者一定都对圣约翰夸张的修辞手法中那种天真质朴的风格印象深刻。

[ˌtuː'tuː] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] :
2 perhaps a solitary unit of its kind in the New Testament :
2 也许 一个 孤 单元 的 它是 种类 在 这 新的 遗嘱 :

2 或许是新约中独一无二的一部：

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wʌn] ,
" the which if they should be written every one ,
" 这 哪个 如果 他们 应该 是 书面 每一个 一 ,

“如果他们应该把每一条都写下来，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I suppose that even the world itself could not contain the books that should be
我 认为 那 甚至 这 世界 本身 可以 不是 包含 这 图书 那 应该 是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

" [ə; eɪ] [bʊk] , ['iːv(ə)n] ['ɔːdə,bɒn] ([ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [nəʊn]) , [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" A book , even Audubon (I believe the biggest known) , is smaller than a
" 一个 书 , 甚至 奥杜邦 (我 相信 这 最大 已知) , 是 较小的 比 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

"一本书，即使是奥杜邦的书（我相信是已知最大的），也比一个人小；

[bʌt; bət] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [speɪs] ,
but , in relation to space ,
但 , 在 关系 到 空间 ,

但是，就空间而言，

[ai] [ˌentə'teɪn] [mɔː(r)] ['prɒksɪmət] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [frɒm; frəm]
I entertain more proximate apprehension of pressure upon available space from
我 招待 更多的 邻近的 忧虑 的 压力 之上 可用的 空间 从
[ðə; ði] [bʊk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the book population than from the numbers of mankind .
这 书 人口 比 从 这 数字 的 人类 .

相比人口数量，我更担心书籍数量会对可用空间造成压力。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi]
We ought to recollect , with more of a realized conception than we
我们 应该 到 追忆 , 和 更多的 的 一个 已实现 概念 比 我们
['kɒmənli] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,
commonly attain to ,
通常 达到 到 ,

我们应该以比平时更深刻的理解去回忆，

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'sɪsts] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ɪts] ['lɪniɪdʒ] ,
that a book consists , like a man , from whom it draws its lineage ,
那 一个 书 由 , 喜欢 一个 男人 , 从 谁 它 平局 它是 血统 ,

一本书就像一个人，它的传承也源于这个人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səʊl] .
of a body and a soul .
的 一个 身体 和 一个 灵魂 .

肉体与灵魂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They are not always proportionate to each other .
他们 是 不是 总是 成比例的 到 每个 其他 .

它们之间并不总是成比例的。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['bɒdi] [duː; də][nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [klæʃ] ,
Nay , even the different members of the book - body do not sing , but clash ,
不 , 甚至 这 不同的 成员 的 这 书 - 身体 做 不是 唱歌 , 但 冲突 ,

不，就连书本内部的不同成员也不和谐共处，反而互相冲突。

[wen] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fjuːs] ['kɒstlinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] ,
when bindings of a profuse costliness are imposed ,
什么时候 绑定 的 一个 丰富的 昂贵 是 强加 ,

当施加代价高昂的约束时，

[æz; əz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
as too often happens in the case of Bibles and books of devotion ,
作为 也 经常 发生 在 这 案件 的 圣经 和 图书 的 虔诚 ,

这种情况在圣经和灵修书籍中屡见不鲜。

[ə'pɒn]['letə(r)] - [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːrniˌmænz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
upon letter - press which is respectable journeyman's work and nothing more .
之上 信 - 按 哪个 是 可敬 熟练工的 工作 和 没有什么 更多的 .

活版印刷术，这只是一个合格的熟练工人的工作，仅此而已。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] ;
The men of the Renascence had a truer sense of adaptation ;
这 男人 的 这 复兴 有 一个 更真实 感觉 的 适应 ;

文艺复兴时期的人们具有更强烈的适应能力；

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['baɪndɪŋz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
the age of jewelled bindings was also the age of illumination and of
这 年龄 的 珠宝 绑定 曾是 还 这 年龄 的 照明 和 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪniːətʊrə] ,
the beautiful miniatura ,
这 美丽的 微型 ,

珠宝装帧的时代也是手抄本插图和精美微型画的时代。

[wɪtʃ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒ] [ment] [saɪd] [ɔː(r)] ['mɑːdʒɪn] [ɑːt] , [θriː] [ænd; ənd] [ðen] ,
which at an earlier stage meant side or margin art , 3 and then ,
哪个 在 一个 早些时候 阶段 意思是 边 或者 利润 艺术 , 3 和 然后 ,

在早期阶段，这指的是侧边或页边艺术，3，然后，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːtritʃə, 'pəu-] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
on account of the small portraitures included in it , gradually slid into the
在 帐户 的 这 小的 肖像画 包括 在 它 , 逐步地 滑行 进入 这
['mɒd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] .
modern sense of miniature .
现代的 感觉 的 微型 .

由于其中包含小型肖像画，逐渐滑向了现代意义上的微型画。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz]
There is a caution which we ought to carry with us more and more as
那里 是 一个 警告 哪个 我们 应该 到 携带 和 我们 更多的 和 更多的 作为
[wiː; wi] [get] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['əʊpən] [bʊk] [treɪd] ,
we get in view of the coming period of open book trade ,
我们 得到 在 看法 的 这 未来 时期 的 打开 书 贸易 ,

随着公开交易时代的临近，我们应当越来越保持谨慎。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːnd] ['præktɪkli] ['baʊndləs] .
and of demand practically boundless .
和 的 要求 几乎 无边无际 .

需求几乎是无限的。

['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [fɔːmz] ,
Noble works ought not to be printed in mean and worthless forms ,
高贵 作品 应该 不是 到 是 打印 在 意思是 和 毫无价值 表格 ,

高尚的作品不应该以低劣无用的形式印刷。

[ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv]
and cheapness ought to be limited by an instinctive sense and law of
和 廉价 应该 到 是 有限的 经过 一个 本能 感觉 和 法律 的
['fɪtnəs] .
fitness .
健康 .

廉价应该受到本能的适切性原则的限制。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [dres] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
The binding of a book is the dress with which it walks out into the world .
这 结合 的 一个 书 是 这 裙子 和 哪个 它 散步 出去 进入 这 世界 .

书籍的装帧就像它走向世界的衣裳。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [taɪp] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [səʊl] [ɪz] ['dɒmɪsaɪld] .
The paper , type and ink are the body , in which its soul is domiciled .
这 纸 , 类型 和 墨水 是 这 身体 , 在 哪个 它是 灵魂 是 住所 .

纸张、字迹和墨水是躯体，灵魂栖居其中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] , [səʊl] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [habilament] ,
And these three , soul , body , and habilament ,
和 这些 三 , 灵魂 , 身体 , 和 服装 ,

而这三者，灵魂、身体和衣着，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪæd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
are a triad which ought to be adjusted to one another by the laws of
是 一个 三元组 哪个 应该 到 是 调整 到 一 其他 经过 这 法律 的
['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
harmony and good sense .
和谐 和 好的 感觉 .

它们是三者之间的平衡，应该遵循和谐与常理的法则来相互协调。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] .
Already the increase of books is passing into geometrical progression .
已经 这 增加 的 图书 是 通过 进入 几何 进展 .

书籍数量的增长已经呈几何级数增长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
And this is not a little remarkable when we bear in mind that in Great Britain ,
和 这 是 不是 一个 小的 卓越 什么时候 我们 熊 在 头脑 那 在 伟大的 英国 ,

考虑到这是在英国，这一点就显得尤为引人注目了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃiːp] [wɜːks] ,
of which I speak , while there is a vast supply of cheap works ,
的 哪个 我 说话 , 尽管 那里 是 一个 广阔的 供应 的 便宜的 作品 ,

我指的是，尽管市面上充斥着大量的廉价作品，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] " [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] " ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
what are termed " new publications " issue from the press , for the most
什么 是 称为 " 新的 出版物 " 问题 从 这 按 , 为了 这 最多
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

所谓“新出版物”，大多是指出版社发行的刊物。

[æt; ət] [praisiz] ['fæbjələsli] [haɪ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pɜːrtʃəsər] [hæz; həz] [biːn]
at prices fabulously high , so that the class of real purchasers has been
在 价格 极好地 高的 , 所以 那 这 班级 的 真实的 购买者 有 到过
['ekstəpeɪtɪd] ,
extirpated ,
根除 ,

价格高得离谱，以至于真正的购买者阶层已经绝迹了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] ['baɪəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn]
leaving behind as buyers only a few individuals who might almost be counted on
离开 在后面 作为 买家 仅有的 一个 很少 个人 WHO 可能 几乎 是 计数 在
[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
the fingers ,
这 手指 ,

最终只剩下寥寥几位买家，屈指可数。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['mɪd(ə)l] - [men] [θruː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv]
while the effective circulation depends upon middle - men through the engine of
尽管 这 有效的 循环 取决于 之上 中间 - 男人 通过 这 引擎 的
['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] .
circulating libraries .
循环 图书馆 .

而有效的流通则依赖于中间人通过流通图书馆这一机制。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊnə(r)z] [æz; əz] [dɪ'strɪbjuːtə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,
These are not so much owners as distributers of books ,
这些 是 不是 所以 很多 所有者 作为 分销商 的 图书 ,

与其说他们是书籍的所有者，不如说他们是书籍的分销商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['dɪənəs] [baɪ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ; 'sʌbdɪvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] ,
and they mitigate the difficulty of dearness by subdividing the cost ,
和 他们 缓解 这 困难 的 亲爱的 经过 细分 这 成本 ,

他们通过分摊成本来减轻高昂价格带来的压力。

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒpiz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] ['diːsnt] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
and then selling such copies as are still in decent condition at a large reduction .
和 然后 销售 这样的 副本 作为 是 仍然 在 体面的 状况 在 一个 大的 减少 .

然后以大幅折扣出售那些品相仍然不错的拷贝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [djuː] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
It is this state of things , due , in my opinion ,
它 是 这 状态 的 事物 , 到期的 , 在 我的 观点 ,

我认为，造成这种局面的原因在于：

['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ,
principally to the present form of the law of copyright ,
主要 到 这 展示 形式 的 这 法律 的 版权 ,

主要针对现行的版权法形式，

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'truː]) [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɔː(r)] ['preʃə(r)] [men] [meɪk] [ðeə(r)] [fɜːst] [i'kɒnəmiz] [ɒn] [ðeə(r)] ['tʃærəti] ,
which perhaps may have helped to make way for the satirical (and sometimes untrue) remark that in times of distress or pressure men make their first economies on their charities ,
哪个 也许 可能 有 帮助 到 制作 方式 为了 这 讽刺 (和 有时 不属实) 评论 那 在 时代 的 痛苦 或者 压力 男人 制作 他们的 第一的 经济体 在 他们的 慈善机构 ,

这或许有助于形成这样一种讽刺性（有时并不属实）的说法：在困境或压力之下，人们首先会节省慈善捐款。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sekənd] [ɒn] [ðeə(r)] [bʊks] .
and their second on their books .
和 他们的 第二 在 他们的 图书 .

这是他们账上的第二个。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ;
The annual arrivals at the Bodleian Library are , I believe , some twenty thousand ;
这 年度的 到达 在 这 博德利图书馆 图书馆 是 , 我 相信 , 一些 二十 千 ;

据我所知，博德利图书馆每年收到的书籍约有两万本；

[æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , [ʃiːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪn'kluːdɪd] .
at the British Museum , forty thousand , sheets of all kinds included .
在 这 英国 博物馆 , 四十 千 , 纸张 的 全部 种类 包括 .

大英博物馆藏有四万张，包括各种类型的纸张。

[sə'pəʊzɪŋ] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɒljuːmz] , [ɒv; əv] [wʌn] [saɪz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Supposing three - fourths of these to be volumes , of one size or another ,
假如 三 - 第四部分 的 这些 到 是 卷 , 的 一 尺寸 或者 其他 ,

假设其中四分之三是各种大小的书籍，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ʃelf] [speɪs] ,
and to require on the average an inch of shelf space ,
和 到 要求 在 这 平均的 一个 英寸 的 架子 空间 ,

平均需要一英寸的搁架空间，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] ['evri] [tuː] [j'ɪəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [njuː] ['ʃelvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪbrəri] .
the result will be that in every two years nearly a mile of new shelving will be required to meet the wants of a single library .
这 结果 将要 是 那 在 每一个 二 年 几乎 一个 英里 的 新的 货架 将要 是 必需的 到 见面 这 想要 的 一个 单身的 图书馆 .

其结果是，每两年就需要近一英里的新书架才能满足一个图书馆的需求。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
But , whatever may be the present rate of growth ,
但 , 任何 可能 是 这 展示 速度 的 生长 ,

但是，无论目前的增长率是多少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
it is small in comparison with what it is likely to become .
它 是 小的 在 比较 和 什么 它 是 可能 到 变得 .

与它未来可能发展成的规模相比，它现在还很小。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒɔɪntli] .
The key of the question lies in the hands of the United Kingdom and the United States jointly .
这 钥匙 的 这 问题 谎言 在 这 双手 的 这 团结的 王国 和 这 团结的 各州 共同 .

这个问题的关键掌握在英国和美国共同手中。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðeə(r)] [rests] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [p'aʊəz] [nəʊ] [smɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
In this matter there rests upon these two Powers no small responsibility .
在 这 事情 那里 休息 之上 这些 二 权力 不 小的 责任 .

在这件事上，这两个大国都肩负着重大的责任。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)][vɑːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['terətri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːnəti][ɒv; əv] [tʌŋ] ,
They , with their vast range of inhabited territory , and their unity of tongue ,
他们 , 和 他们的 广阔的 范围 的 有人居住的 领土 , 和 他们的 统一 的 舌头 ,

他们拥有广袤的居住地域，并且语言统一，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
are masters of the world , which will have to do as they do .
是 大师 的 这 世界 , 哪个 将要 有 到 做 作为 他们 做 .

他们是世界的主人，世界将不得不听从他们的安排。

[wen] [ðə; ði] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː][wʌn] [bʊk] ['mɑːkɪt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['lɛtəz] ,
When the Britains and America are fused into one book market ; when it is recognized that letters ,
什么时候 这 英国 和 美国 是 融合 进入 一 书 市场 ; 什么时候 它 是 认可 那 信件 ,

当英国和美国融合为一个图书市场；当人们认识到书信，

[wɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðeə(r)][eɪm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [haɪ] - ['sɔːrɪŋ] [prə'feʃn] ,
which as to their material and their aim are a high - soaring profession ,
哪个 作为 到 他们的 材料 和 他们的 目的 是 一个 高的 - 翱翔 职业 ,

就其内容和目标而言，这是一个前景广阔的职业。

[æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][mɪə(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [treɪd] ; [wen] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fetəz] [ɑː(r); ə(r)]
as to their mere remuneration are a trade ; when artificial fetters are
作为 到 他们的 仅仅 报酬 是 一个 贸易 ; 什么时候 人造的 镣铐 是
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

至于他们的报酬，那只是一种交易；当人为的束缚放松时，

[ænd; ənd] ['printərz] , ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [wel] -
and printers , publishers , and authors obtain the reward which well -
和 打印机 , 出版商 , 和 作者 获得 这 报酬 哪个 出色地 -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['kɒmɜːs] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,
regulated commerce would afford them ,
受监管 商业 会 买得起 他们 ,

印刷商、出版商和作者获得了规范的商业活动应有的回报。

[ðen] [let] [flɔːz] [bɪ'weə(r)] [lest] [ðeɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [lest] [ðeɪ] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [bɜːst] ,
then let floors beware lest they crack , and walls lest they bulge and burst ,
然后 让 楼层 提防 免得 他们 裂缝 , 和 墙壁 免得 他们 凸出 和 爆裂 ,

那么，地板就当小心，免得开裂；墙壁就当小心，免得鼓胀爆裂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪn] .
from the weight of books they will have to carry and to confine .
从 这 重量 的 图书 他们 将要 有 到 携带 和 到 局限 .

因为他们要搬运和存放的书籍重量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['speʃəlɪzəm] ,
It is plain , for one thing , that under the new state of things specialism ,
它 是 清楚的 , 为了 一 事物 , 那 在下面 这 新的 状态 的 事物 专业 ,

显而易见，首先，在新的专业化形势下，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [mʌst; məst][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'baʊnd] .
in the future , must more and more abound .
在 这 未来 , 必须 更多的 和 更多的 盛产 .

未来必将越来越多。

[bʌt; bət] ['speʃəlɪzəm] [miːnz] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n]['leɪbə(r)] [ɔːt]
But specialism means subdivision of labor ; and with subdivision labor ought
但 专业 方法 细分 的 劳动 ; 和 和 细分 劳动 应该
[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ,
to be more completely ,
到 是 更多的 完全地 ,

但专业化意味着劳动细分；而随着劳动细分，劳动应该更加彻底地进行。

[mɔː(r)][ɪg'zæktli] , [pə'fɔːmd] .
more exactly , performed .
更多的 确切地 , 执行 .

更准确地说，是执行的。

[let] [ˌjuː 'es][baʊ; bəʊ]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['lɜːnɪŋ]
Let us bow our heads to the inevitable ; the day of encyclopaedic learning
让 我们 弓 我们的 头部 到 这 不可避免的 ; 这 天 的 百科全书式 学习
[hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .
has gone by .
有 已消失 经过 .

让我们低头接受这个不可避免的事实：百科全书式学习的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðæt] [sʌn] [set] [wɪð] ['laibnits] .
It may perhaps be said that that sun set with Leibnitz .
它 可能 也许 是 说 那 那 太阳 放 和 莱布尼茨 .

或许可以说，莱布尼茨的时代也随之落幕。

[bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['əʊnli]['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ,
But as little learning is only dangerous when it forgets that it is little ,
但 作为 小的 学习 是 仅有的 危险的 什么时候 它 忘记了 那 它 是 小的 ，

但是，只有当浅薄的知识忘记了自身的不足时，它才是危险的。

[səʊ] ['speʃəlɪzəm] [ɪz]['əʊnli]['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['speʃ(ə)l] .
so specialism is only dangerous when it forgets that it is special .
所以 专业 是 仅有的 危险的 什么时候 它 忘记了 那 它 是 特别的 .

所以，只有当专业化忘记了自身的特殊性时，它才是危险的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ɪts] [b'ɛtəz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ɔː(r)]['ɒnə(r)] ,
When it encroaches on its betters , when it claims exceptional certainty or honor ,
什么时候 它 侵占 在 它是 博彩公司 ，什么时候 它 索赔 非凡的 肯定 或者 荣誉 ，

当它侵犯了比它地位更高的人，当它声称拥有非凡的确定性或荣誉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'bjuːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['ɒnə(r)][ɪn]
it is impertinent , and should be rebuked ; but it has its own honor in
它 是 无礼 ， 和 应该 是 责备 ； 但 它 有 它是自己的 荣誉 在
[ɪts] [əʊn] ['prɒvɪns] ,
its own province ,
它是自己的 省 ，

这种行为是无礼的，应该受到谴责；但它在其所属的领域内也享有一定的荣誉。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [flɔːnt] ['saɪəˌlɪzəm]
and is , in any case , to be preferred to pretentious and flaunting sciolism
和 是 ， 在 任何 案件 ， 到 是 首选 到 装腔作势 和 炫耀 西奥主义
.
.
.

无论如何，都比装腔作势、炫耀学问要好。

[ə; eɪ][vɑːst] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['prɒspekt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
A vast , even a bewildering prospect is before us , for evil or for
一个 广阔的 ， 甚至 一个 扑朔迷离 前景 是 前 我们 ， 为了 邪恶的 或者 为了
[gʊd] ;
good ;
好的 ；

摆在我们面前的是一片广阔甚至令人眼花缭乱的前景，既有好的结果，也有坏的结果；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
but for good , unless it be our own fault , far more than for
但 为了 好的 ， 除非 它 是 我们的 自己的 过错 ， 远的 更多的 比 为了
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

但除非是我们自己的过错，否则行善的概率远远大于作恶的概率。

[bʊks] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['juːlədʒi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
Books require no eulogy from me ; none could be permitted me ,
图书 要求 不 颂 从 我 ；没有任何 可以 是 允许 我 ，

书籍无需我赞颂；我也不允许任何人赞颂它们。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [drɔː] [ðeə(r)][ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm] Cicero4 [ænd; ənd] [mə'kɔːli] . [faɪv][bʌt; bət]
when they already draw their testimonials from Cicero4 and Macaulay . 5 But
什么时候 他们 已经 画 他们的 用户评价 从 Cicero4 和 麦考利 . 5 但
[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
books are the voices of the dead .
图书 是 这 声音 的 这 死的 .

而他们却从西塞罗4和麦考利5那里汲取证据。但书籍是死者的声音。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [meɪn] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [vɑːst] ['hjuːmən] [prə'seʃ(ə)n]
They are a main instrument of communion with the vast human procession
他们 是 一个 主要的 乐器 的 圣餐 和 这 广阔的 人类 游行
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
of the other world .
的 这 其他 世界 .

它们是与另一个世界庞大的人类群体进行沟通的主要工具。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [mæn] .
They are the allies of the thought of man .
他们 是 这 盟国 的 这 想法 的 男人 .

它们是人类思想的盟友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [æt; ət] ['enməti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
They are in a certain sense at enmity with the world .
他们 是 在 一个 肯定 感觉 在 敌意 和 这 世界 .

从某种意义上说，他们与世界为敌。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['haɪə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θriːfəʊld] [laɪf] .
Their work is , at least , in the two higher compartments of our threefold life .
他们的 工作 是 ， 在 至少 ， 在 这 二 更高 隔间 的 我们的 三重 生活 .

他们的工作至少属于我们三重生活的两个较高层次。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wel] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [felt] [ɔː(r)] [kæn; kən] [fiːl] ['sɒlətri] .
In a room well filled with them , no one has felt or can feel solitary .
在 一个 房间 出色地 已填 和 他们 ， 不 一 有 毛毡 或者 能 感觉 孤 .

在一间挤满了人的房间里，没有人会感到孤独，也不会感到孤独。

['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] , [æz; əz] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd]
Second to none , as friends to the individual , they are first and
第二 到 没有任何 ， 作为 朋友们 到 这 个人 ， 他们 是 第一的 和
['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'peɪdʒiːz] ,
foremost among the compages ,
首先 之中 这 页面 ，

他们是首屈一指的朋友，对个人而言，他们是最重要的伙伴。

[ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
the bonds and rivets of the race ,
这 债券 和 铆钉 的 这 种族 ，

种族的纽带和纽带，

['ɒnwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv]
onward from that time when they were first written on the tablets of
向前 从 那 时间 什么时候 他们 是 第一的 书面 在 这 片剂 的
[ˌbæbi'ləunjə] [ænd; ənd] [ə'sɪriə] ,
Babylonia and Assyria ,
巴比伦尼亚 和 亚述 ，

从它们最初被刻在巴比伦和亚述的泥板上的那一刻起，就一直延续至今。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
the rocks of Asia minor , and the monuments of Egypt ,
这 岩石 的 亚洲 次要的 ， 和 这 纪念碑 的 埃及 ，

小亚细亚的岩石和埃及的古迹，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fraʊd] . [sɪks]
down to the diamond editions of Mr . Pickering and Mr . Frowde . 6
向下 到 这 钻石 版本 的 先生 . 皮克林 和 先生 . 弗劳德 . 6

甚至包括皮克林先生和弗劳德先生的钻石版。6

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [truːθ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
It is in truth difficult to assign dimensions for the libraries of the future .
它 是 在 真相 难的 到 分配 方面 为了 这 图书馆 的 这 未来 .

事实上，很难为未来的图书馆设定规模。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
And it is also a little touching to look back upon those of the past .
和 它 是 还 一个 小的 接触 到 看 后退 之上 那些 的 这 过去的 .

回顾过去，也让人有些感慨。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['kænɒt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
As the history of bodies cannot , in the long run , be separated from
作为 这 历史 的 身体 不能 ， 在 这 长的 跑步 ， 是 分开 从
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [səʊlz] ,
the history of souls ,
这 历史 的 灵魂 ，

从长远来看，肉体的历史无法与灵魂的历史割裂开来。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)]
I make no apology for saying a few words on the libraries which once were
我 制作 不 道歉 为了 说 一个 很少 字 在 这 图书馆 哪个 一次 是
,
,
,

我毫不掩饰地想谈谈那些曾经辉煌的图书馆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .
but which have passed away .
但 哪个 有 通过了 离开 .

但它们都已经逝去了。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]
The time may be approaching when we shall be able to estimate the
这 时间 可能 是 接近 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 估计 这
['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bʊk] ['nɒlɪdʒ] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɛmpaɪəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
quantity of book knowledge stored in the repositories of those empires which we
数量 的 书 知识 存储 在 这 仓库 的 那些 帝国 哪个 我们
[kɔːl] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] .
call prehistoric .
称呼 史前 .

我们或许很快就能估算出那些我们称之为史前帝国的宝库中储存的书籍知识的数量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For the present ,
为了 这 展示 ，

就目前而言，

[nəʊ][klɪə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændrɪən] ['laɪbɹəɹiz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt]
no clear estimate even of the great Alexandrian Libraries has been brought
不 清除 估计 甚至 的 这 伟大的 亚历山大 图书馆 有 到过 带来
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['nɒlɪdʒ] ;
within the circle of popular knowledge ;
之内 这 圆圈 的 受欢迎的 知识 ；

即使是伟大的亚历山大图书馆，其藏品规模也尚未得到清晰的估算，至今仍不为大众所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] , [æt; ət]
but it seems pretty clear that the books they contained were reckoned , at
但 它 似乎 漂亮的 清除 那 这 图书 他们 包含 是 估计 ， 在
[liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
least in the aggregate ,
至少 在 这 总计的 ，

但很明显，至少从整体上看，它们所包含的书籍数量是被估算出来的。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] . ['sɛvən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [gɒn]
by hundreds of thousands . 7 The form of the book , however , has gone
经过 数百 的 数千 . 7 这 形式 的 这 书 , 然而 , 有 已消失

[θruː] ['meni] [ˌverɪ'eʃən] ;
through many variations ;
通过 许多 变体 ;

数十万册。7 然而，该书的形式经历了许多变化；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mɔdən] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]
and we moderns have a great advantage in the shape which the exterior
和 我们 现代人 有 一个 伟大的 优势 在 这 形状 哪个 这 外部的

[hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən] .
has now taken .
有 现在 已采取 .

现代人在外观形态方面拥有巨大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪm'bɒlɪkli] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][ɪts] [bæk] ,
It speaks to us symbolically by the title on its back ,
它 说话 到 我们 象征意义上的 经过 这 标题 在 它是 后退 ,

它背面的标题以象征性的方式向我们传达信息。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [duː; də] .
as the roll of parchment could hardly do .
作为 这 卷 的 羊皮纸 可以 几乎 做 .

就像一卷羊皮纸几乎无法做到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn]['rəʊmən] [taɪmz] [ðə; ði][bæd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]
It is established that in Roman times the bad institution of slavery ministered to
它 是 已确立的 那 在 罗马 时代 这 坏的 机构 的 奴隶制 服事 到

[ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['kɒpiɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
a system under which books were multiplied by simultaneous copying in a room
一个 系统 在下面 哪个 图书 是 乘以 经过 同时 复制 在 一个 房间

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə][biː; bi]
where a single person read aloud in the hearing of many the volume to be
在哪里 一个 单身的 人 读 大声 在 这 听力 的 许多 这 体积 到 是

[ˌriːprə'djuːst] ,
reproduced ,
复制品 ,

据记载，在罗马时代，奴隶制这种恶劣的制度助长了一种书籍复制方式，即在一个房间里，一个人当着许多人的面大声朗读要复制的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [prə'djuːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [tʃiːp] .
and that so produced they were relatively cheap .
和 那 所以 生产 他们 是 相对地 便宜的 .

因此，这些产品产量相对低廉。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] ['hɒrəs] [ˌreprɪ'zents]
Had they not been so , they would hardly have been , as Horace represents
有 他们 不是 到过 所以 , 他们 会 几乎 有 到过 , 作为 贺拉斯 代表

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们并非如此，他们就很难像贺拉斯所描述的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)] . [eit][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'dʒestɪv]
among the habitual spoils of the grocer . 8 It is sad , and is suggestive
之中 这 习惯性的 战利品 的 这 杂货商 . 8 它 是 伤心 , 和 是 暗示性的

[ɒv; əv] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] ,
of many inquiries ,
的 许多 查询 ,

这是杂货店老板惯常的战利品之一。8 这令人遗憾，也引发了许多疑问。

[ðæt] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
that this abundance was followed , at least in the West ,
那 这 丰富 曾是 随后 , 在 至少 在 这 西方 ,

这种繁荣景象至少在西方得到了延续。

[baɪ][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
by a famine of more than a thousand years .
经过 一个 饥荒 的 更多的 比 一个 千 年 .

长达一千多年的饥荒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ə'laʊənsɪz] ,
And it is hard , even after all allowances ,
和 它 是 难的 , 甚至 后 全部 津贴 ,

即使考虑到所有因素，这仍然很困难。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wɪtʃ] ['ɪtəli] [mʌst; məst]
to conceive that of all the many manuscripts of Homer which Italy must
到 构想 那 的 全部 这 许多 手稿 的 荷马 哪个 意大利 必须
[hæv; həv] [pə'zest] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['pɑːtʃmənt] [ɔː(r)][pə'paɪrəs][wɒz; wəz]
have possessed we do not know that a single parchment or papyrus was
有 拥有 我们 做 不是 知道 那 一个 单身的 羊皮纸 或者 纸莎草 曾是
['evə(r)] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
ever read by a single individual ,
曾经 读 经过 一个 单身的 个人 ,

难以想象，意大利曾经拥有如此多的荷马手稿，而我们却不知道其中有任何一份羊皮纸或莎草纸曾被任何人阅读过。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dænti] , [ɔː(r)][æz; əz] ['tɒməs]
even in a convent , or even by a giant such as Dante , or as Thomas
甚至 在 一个 修道院 , 或者 甚至 经过 一个 巨大的 这样的 作为 但丁 , 或者 作为 托马斯
- ,
Acquinas ,
- ,

即使是在修道院里，或者像但丁或托马斯·阿奎那这样的伟人，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kwestʃənəbli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]
the first of them unquestionably master of all the knowledge that was
这 第一的 的 他们 毫无疑问 掌握 的 全部 这 知识 那 曾是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
within the compass of his age .
之内 这 罗盘 的 他的 年龄 .

其中第一位无疑是他那个时代所能掌握的所有知识的大师。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['laɪbɹəɹiz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] , [fɔːmd] [baɪ] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd]
There were , however , libraries even in the West , formed by Charlemagne and
那里 是 , 然而 , 图书馆 甚至 在 这 西方 , 形成 经过 查理曼大帝 和
[baɪ]['ʌðə(r)z]['ɑːftə(r)][hɪm] .
by others after him .
经过 其他的 后 他 .

然而，即使在西方，也有图书馆，这些图书馆是由查理曼大帝及其后的其他人建立的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['ælkwin] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] ,
We are told that Alcuin , in writing to the great monarch ,
我们 是 讲述 那 阿尔昆 , 在 写作 到 这 伟大的 君主 ,

据说阿尔昆在写给伟大君主的信中，

[spəʊk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðiːz] ['preʃəs] [ɪst'eɪts] .
spoke with longing of the relative wealth of England in these precious estates .
辐 和 渴望 的 这 相对的 财富 的 英格兰 在 这些 宝贵的 庄园 .

谈及这些珍贵庄园所展现的英格兰相对富裕的境况，充满了向往。

['mɪstə(r)] . ['edwədz] , [huːm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] , ['menʃnz] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]
Mr . Edwards , whom I have already quoted , mentions Charles the Fifth of
先生 . 爱德华兹 , 谁 我 有 已经 引 , 提及 查尔斯 这 第五 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

我之前引用过的爱德华兹先生提到了法国国王查理五世。

[ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] .
in 1365 , as a collector of manuscripts .
在 - , 作为 一个 集电极 的 手稿 .

1365年，他成为一名手稿收藏家。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ten] [j'iəz] [bæk] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli]
But some ten years back the Director of the Bibliotheque Nationale
但 一些 十 年 后退 这 导演 的 这 图书馆 国民
[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [dʒɒn] [kə'lektɪd] [twelv] ['hʌndrəd] ['mænjʊskrɪpts] ,
informed me that the French King John collected twelve hundred manuscripts ,
知情的 我 那 这 法语 国王 约翰 集 十二 百 手稿 ,

但大约十年前，法国国家图书馆馆长告诉我，法国国王约翰收藏了1200份手稿。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪbrəri] ,
at that time an enormous library ,
在 那 时间 一个 巨大的 图书馆 ,

当时有一个规模庞大的图书馆，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .
out of which several scores were among the treasures in his care .
出去 的 哪个 一些 得分 是 之中 这 宝藏 在 他的 关心 .

其中数十件珍宝都由他保管。

['meəri][ɒv; əv] ['mɛdɪˌtʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'mæst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['prɒbəbli]
Mary of Medicis appears to have amassed in the sixteenth century , probably
玛丽 的 美第奇家族 出现 到 有 积累 在 这 第十六 世纪 , 大概
[wɪð] [fɑː(r)] [les] ['efət] ,
with far less effort ,
和 远的 较少的 努力 ,

玛丽·德·美第奇的财富似乎是在十六世纪积累起来的，而且可能远没有现在这么费力。

[faɪv] , - ['vɒljuːmz] . [naɪn] ['ɒksfəd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [rɪ'siːvd] ['nəʊb(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)]
5 , 800 volumes . 9 Oxford had before that time received noble gifts for
5 , - 卷 . 9 牛津 有 前 那 时间 已收到 高贵 礼物 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri] .
her University Library .
她 大学 图书馆 .

5,800 卷。9 在此之前，牛津大学图书馆曾收到过贵族的捐赠。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
And we have to recollect with shame and indignation that that institution
和 我们 有 到 追忆 和 耻辱 和 愤慨 那 那 机构
[wɒz; wəz] ['plʌndə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ['edwəd]
was plundered and destroyed by the Commissioners of the boy King Edward
曾是 掠夺 和 损毁 经过 这 委员 的 这 男生 国王 爱德华
[ðə; ði] [sɪksθ] ,
the Sixth ,
这 第六 ,

我们必须怀着羞愧和愤慨之情回忆起，这个机构是被年幼的国王爱德华六世的专员们掠夺和摧毁的。

['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
acting in the name of the Reformation of Religion .
表演 在 这 姓名 的 这 宗教改革 的 宗教 .

以宗教改革的名义行事。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði]
Thus it happened that opportunity was left to a private individual , the
因此 它 发生 那 机会 曾是 左边 到 一个 私人的 个人 , 这
[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈbɒdli] ,
munificent Sir Thomas Bodley ,
优厚 先生 托马斯 博德利 ,

于是，这个机会落到了一位私人人士手中，他就是慷慨的托马斯·博德利爵士。

[tuː; tə] [əˈtætʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [neɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lˈaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
to attach an individual name to one of the famous libraries of the world
到 附 一个 个人 姓名 到 一 的 这 著名的 图书馆 的 这 世界
.
.
.

将个人名字与世界著名图书馆之一联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbɒdɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [djuː]
It is interesting to learn that municipal bodies have a share in the honor due
它 是 有趣的 到 学习 那 市政 身体 有 一个 分享 在 这 荣誉 到期的
[tuː; tə] [ˈmɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ;
to monasteries and sovereigns in the collection of books ;
到 修道院 和 君主 在 这 收藏 的 图书 ;

有趣的是，市政机构在藏书方面也享有修道院和君主应有的荣誉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪˈɛks] [ˈpɜːrtʃəst] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ɪn]
for the Common Council of Aix purchased books for a public library in
为了 这 常见的 理事会 的 艾克斯 购买 图书 为了 一个 民众 图书馆 在
- . -
1419 . 10
- . -

1419年10月，艾克斯市议会为公共图书馆购置了书籍。

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] , [ɒv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈmeməri] , [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [diːd] [tuː; tə]
Louis the Fourteenth , of evil memory , has at least this one good deed to
路易斯 这 第十四 , 的 邪恶的 记忆 , 有 在 至少 这 一 好的 契据 到
[hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] ,
his credit ,
他的 信用 ,

臭名昭著的路易十四至少还有一件好事值得称道。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈpærɪs] , [ˈfaʊndɪd] [tuː] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] - ,
that he raised the Royal Library at Paris , founded two centuries before , to 70 ,
那 他 提高 这 皇家 图书馆 在 巴黎 , 创立 二 几个世纪 前 , 到 - ,
- [ˈvɒljuːmz] .
000 volumes .
- 卷 .

他将两个世纪前建立的巴黎皇家图书馆扩充至7万卷藏书。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] - , - [ˈvɒljuːmz] .
In 1791 it had 150 , 000 volumes .
在 - 它 有 - , - 卷 .

1791年，该馆藏书量为15万卷。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑfɪtid] [ˈlɑːdʒli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
It profited largely by the Revolution .
它 获利 很大程度上 经过 这 革命 .

它从革命中获益匪浅。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [riːtʃt] - , - [wen] [pəˈnɪtsi] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːpə(r)] [ɪn] - .
The British Museum had only reached 115 , 000 when Panizzi became keeper in 1837 .
这 英国 博物馆 有 仅有的 达到 - , - 什么时候 帕尼齐 成为 守门员 在 - .
1837 年帕尼齐成为大英博物馆馆长时，该馆藏品仅有 115,000 件。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - , - ,
Nineteen years afterward he left it with 560 , 000 ,
十九 年 之后 他 左边 它 和 - , - ,

十九年后，他留下了560,000英镑。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .
a number which must now have more than doubled .
一个 数字 哪个 必须 现在 有 更多的 比 双倍 .

这个数字现在肯定已经翻了一番以上。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kwɒdræŋgl] , [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
By his noble design for occupying the central quadrangle , a desert of gravel until his time ,
经过 他的 高贵 设计 为了 占领 这 中央 四边形 , 一个 沙漠 的 碎石 直到 他的 时间 ,

他高尚的设想是占据中央四合院，而在此之前，这里还是一片砾石荒地。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , - , - ['vɒljuːmz] .
he provided additional room for 1 , 200 , 000 volumes .
他 假如 额外的 房间 为了 1 , - , - 卷 .

他额外提供了可容纳 120 万卷书籍的空间。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪ'nɔːməs] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;
All this apparently enormous space for development is being eaten up with fearful rapidity ;
全部 这 显然 巨大的 空间 为了 发展 是 存在 吃 向上 和 可怕 快速 ;

所有这些看似巨大的发展空间正以惊人的速度被消耗殆尽；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbrəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [ɪts] [dʒɔːz] [laɪk] ['heɪdiːz] ,
and such is the greed of the splendid library that it opens its jaws like Hades ,
和 这样的 是 这 贪婪 的 这 灿烂 图书馆 那 它 打开 它是 下颚 喜欢 哈迪斯 ,

这座宏伟图书馆的贪婪如此之大，以至于它张开血盆大口，如同冥王哈迪斯一般。

[ænd; ənd] ['θretnz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ə'dɔːn] .
and threatens shortly to expel the antiquities from the building , and appropriate the places they adorn .
和 威胁 不久 到 驱逐 这 古董 从 这 建筑 , 和 合适的 这 地方 他们 装饰 .

并威胁说不久就要把这些古董从建筑物里驱逐出去，并占有它们所装饰的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['retrəspekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
But the proper office of hasty retrospect in a paper like this is only to enlarge by degrees ,
但 这 恰当的 办公室 的 仓促 回顾 在 一个 纸 喜欢 这 是 仅有的 到 放大 经过 学位 ,

但是，在这样的文章中，仓促回顾的恰当作用只能是逐步扩充内容。

[laɪk] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['riːdərz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ,
like the pupil of an eye , the reader's contemplation and estimate of the coming time ,
喜欢 这 瞳孔 的 一个 眼睛 , 这 读者的 沉思 和 估计 的 这 未来 时间 ,

就像眼睛的瞳孔一样，读者对未来时间的思考和估计，

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [kaɪnd] .
and to prepare him for some practical suggestions of a very humble kind .
和 到 准备 他 为了 一些 实际的 建议 的 一个 非常 谦逊的 种类 .

并让他做好接受一些非常谦逊的实用建议的准备。

[səʊ][ai] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][maɪ] [briːf] ['dɪskɔːs] .
So I take up again the thread of my brief discourse .
所以 我 拿 向上 再次 这 线 的 我的 简短的 话语 .

于是我继续刚才的简短论述。

['næʃ(ə)nəl] [l'aɪbɹəɹiz] [drɔː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪtʃ] [ɪz] ['bɒtəmləs] .
National libraries draw upon a purse which is bottomless .
国家的 图书馆 画 之上 一个 钱包 哪个 是 无底 .

国家图书馆的资金来源是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ɔːl] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['næʃ(ə)nəl] .
But all public libraries are not national .
但 全部 民众 图书馆 是 不是 国家的 .

但并非所有公共图书馆都是国家级的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [neɪ] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
And the case even of private libraries is becoming , nay , has become ,
和 这 案件 甚至 的 私人的 图书馆 是 成为 , 不 , 有 变得 ,

就连私人图书馆的情况也变得，不，已经变得，

['veri] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] ,
very serious for all who are possessed by the inexorable spirit of collection ,
非常 严肃的 为了 全部 WHO 是 拥有 经过 这 无情的 精神 的 收藏 ,

对于所有被无法抗拒的收藏欲望所驱使的人来说，这非常严肃。

[bʌt; bət] [huːz] ['ɑːdə(r)][ɪz] [pə'plekst] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bæfld] , [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] .
but whose ardor is perplexed and qualified , or even baffled , by considerations springing from the balance - sheet .
但 谁 热情 是 困惑 和 合格的 , 或者 甚至 困惑 , 经过 考虑因素 弹簧 从 这 平衡 - 床单 .

但他的热情却因资产负债表上的种种考量而感到困惑、受限，甚至困惑不解。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][end] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] ['kʌstəmə(r)] ,
The purchase of a book is commonly supposed to end , even for the most scrupulous customer ,
这 购买 的 一个 书 是 通常 据称 到 结尾 , 甚至 为了 这 最多 一丝不苟的 顾客 ,

即使对于最谨慎的顾客来说，购买一本书通常也应该就此结束。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [bɪl] .
with the payment of the bookseller's bill .
和 这 支付 的 这 书店 账单 .

支付书商的账单。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
But this is a mere popular superstition .
但 这 是 一个 仅仅 受欢迎的 迷信 .

但这只是一种民间迷信。

[sʌtʃ] ['peɪmənt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['gʊdli] [leŋkθ; leŋθ]
Such payment is not the last , but the first term in a series of goodly length
这样的 支付 是 不是 这 最后的 , 但 这 第一的 学期 在 一个 系列 的 很好 长度
.
:
.

这笔款项并非最后一笔，而是相当长一系列款项的第一笔。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] [ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [laɪf] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
If we wish to give to the block a lease of life equal to that of the pages ,
如果 我们 希望 给 到 这 堵塞 一个 租 的 生活 平等的 到 那 的 这 页面 ,

如果我们希望赋予区块与页面相同的寿命，

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] .
the first condition is that it should be bound .
这 第一的 状况 是 那 它 应该 是 边界 .

第一个条件是它必须被装订起来。

[səʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
So at least one would have said half a century ago .
所以 在 至少 一 会 有 说 一半 一个 世纪 前 .

至少半个世纪前有人会这么说。

[bʌt; bət] , [waɪl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] [tʃiːpə] , ['baɪndɪŋ] , [frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
But , while books are in the most instances cheaper , binding , from causes which I do not understand ,
但 , 尽管 图书 是 在 这 最多 实例 更便宜 , 结合 , 从 原因 哪个 我 做 不是 理解 ,

但是，虽然书籍在大多数情况下更便宜，但装订成本却很高，原因我尚不清楚。

[ɪz] ['dɪrər] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] ,
is dearer , at least in England , than it was in my early years ,
是 更贵 , 在 至少 在 英格兰 , 比 它 曾是 在 我的 早期的 年 ,

至少在英国，它比我小时候贵多了。

[səʊ] [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . - [wiː; wi] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
so that few can afford it . 11 We have , however ,
所以 那 很少 能 买得起 它 . - 我们 有 , 然而 ,

因此，很少有人能负担得起。11 然而，我们有，

[ðə; ði] ['tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ([naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] ,
the tolerable and very useful expedient of cloth binding (now in some danger ,
这 可容忍的 和 非常 有用 权宜 的 布 结合 (现在 在 一些 危险 ,

布装这种尚可接受且非常有用的权宜之计（现在面临一些危险），

[ai] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['mɒdəsti] [θruː] ['fleərɪŋ] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] .
I fear , of losing its modesty through flaring ornamentation) to console us .
我 害怕 , 的 输 它是 谦逊 通过 燃烧 装饰) 到 安慰 我们 .

我担心，为了安慰我们，它可能会失去谦逊，变得过于华丽。

[wel] , [ðen] , [baʊnd] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

Well , then , bound or not , the book must of necessity be put into a bookcase .

出色地 , 然后 , 边界 或者 不是 , 这 书 必须 的 必要性 是 放 进入 一个 书柜 .

那么，无论装订与否，这本书都必须放到书架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [haʊzd] .

And the bookcase must be housed .

和 这 书柜 必须 是 房屋 .

书柜必须有地方安置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] .

And the house must be kept .

和 这 房子 必须 是 保留 .

房子必须保管好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌst] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kætəlɒgd] .

And the library must be dusted , must be arranged , should be catalogued .

和 这 图书馆 必须 是 掸去灰尘 , 必须 是 安排 , 应该 是 已编目 .

图书馆必须除尘、整理，并进行编目。

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [jet] [nɒt] [ʌn'hæpi] [tɔɪl] !

What a vista of toil , yet not unhappy toil !

什么 一个 景色 的 辛劳 , 然而 不是 不开心 辛劳 !

多么艰辛的劳作啊，但这并非痛苦的劳作！

[ən'les] [ɪn'diːd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Unless indeed things are to be as they now are in at least one princely mansion of this country ,

除非 的确 事物 是 到 是 作为 他们 现在 是 在 在 至少 一 王子 大厦 的 这 国家 ,

除非至少在这个国家的某个王室府邸里，事情真的要像现在这样发展下去，

[weə(r)] [bʊks] , [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] ,

where books , in thousands upon thousands ,

在哪里 图书 , 在 数千 之上 数千 ,

那里有成千上万本书籍，

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kəʊl] ;

are jumbled together with no more arrangement than a sack of coals ;

是 错杂 一起 和 不 更多的 安排 比 一个 解雇 的 煤炭 ;

它们杂乱无章地堆放在一起，就像一袋煤炭一样毫无章法；

[weə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] ['vɒljuːmz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spektɪd] ;

where not even the sisterhood of consecutive volumes has been respected ;

在哪里 不是 甚至 这 姐妹情谊 的 连续的 卷 有 到过 受人尊敬 ;

甚至连连续卷之间的姐妹关系都没有得到尊重；

[weə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['riːdə(r)] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ;

where undoubtedly an intending reader may at the mercy of Fortune take something from the shelves that is a book ;

在哪里 无疑 一个 意图 读者 可能 在 这 怜悯 的 财富 拿 某物 从 这 货架 那 是 一个 书 ;

毫无疑问，有心的读者可能会受命运的安排，从书架上拿起一本书；

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] [kæn; kən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪst]['æksɪdənt] , [bi:; bi] [faʊnd] .
but where no particular book can except by the purest accident , be found .
但 在哪里 不 特别的 书 能 除了 经过 这 最纯净的 事故 , 是 成立 .

但在除纯粹的偶然之外，任何特定的书籍都找不到。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [bʊks] ?
Such being the outlook , what are we to do with our books ?
这样的 存在 这 前景 , 什么 是 我们 到 做 和 我们的 图书 ?

既然前景如此，我们该如何处理我们的书籍呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][laɪk] [tɑ:'pi:ə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæbain] [ʃi:ldz] ?
Shall we be buried under them like Tarpeia under the Sabine shields ?
将 我们 是 埋葬 在下面 他们 喜欢 塔佩亚 在下面 这 萨宾 盾牌 ?

我们难道也要像塔佩娅被萨宾人的盾牌掩埋一样，被埋葬在他们下面吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] (['meni] [wɪl] , [ɔ:(r)] [wɪl] [du:; də] [wɜ:s] ,
Shall we renounce them (many will , or will do worse ,
将 我们 放弃 他们 (许多 将要 , 或者 将要 做 更糟 ,

我们是否应该放弃它们（许多人会这样做，或者会做得更糟），

[wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['wɜ:θləs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]
will keep to the most worthless part of them) in our resentment against
将要 保持 到 这 最多 毫无价值 部分 的 他们) 在 我们的 怨恨 反对
[ðeə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz] ?
their more and more exacting demands ?
他们的 更多的 和 更多的 严格 需求 ?

我们是否会因为他们越来越苛刻的要求而心生怨恨，并保留其中最无价值的部分?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sel] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm] ?
Shall we sell and scatter them ?
将 我们 卖 和 分散 他们 ?

我们是否应该将它们出售并分散出售?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:θləsli]
as it is painful to see how often the books of eminent men are ruthlessly
作为 它 是 痛苦 到 看 如何 经常 这 图书 的 杰出 男人 是 无情地
,
,
,

令人痛心的是，许多杰出人物的著作常常遭到无情的篡改。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ʌn'hæpɪli] , [dɪ'spɜ:st] [ɒn][ðeə(r)] [dɪ'si:s] .
or at least unhappily , dispersed on their decease .
或者 在 至少 不幸地 , 分散的 在 他们的 死亡 .

或者至少不幸的是，在他们的去世后，遗体被分散了。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn]['di:teɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] - ['baɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['lʌvə(r)] ,
Without answering in detail , I shall assume that the book - buyer is a book - lover ,
没有 回答 在 细节 , 我 将 认为 那 这 书 - 买方 是 一个 书 - 情人 ,

我不打算详细回答，暂且假设购书者是一位爱书之人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] , [nɒt][ə; eɪ] ['trænzətri] [lʌv] ,
that his love is a tenacious , not a transitory love ,
那 他的 爱 是 一个 顽强 , 不是 一个 短暂的 爱 ,

他的爱是持久的，而不是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
and that for him the question is how best to keep his books .
和 那 为了 他 这 问题 是 如何 最好的 到 保持 他的 图书 .

对他来说，问题是如何最好地保存他的账簿。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəs] ,
I pass over those conditions which are the most obvious ,
我 经过 超过 那些 状况 哪个 是 这 最多 明显的 ,

我会略过那些最显而易见的条件，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] [draɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['eəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'bʌndənt] [lait] .
that the building should be sound and dry , the apartment airy , and with abundant light .
那 这 建筑 应该 是 声音 和 干燥 , 这 公寓 轻盈的 , 和 和 丰富 光 .

建筑物应结构稳固、干燥，公寓应通风良好、采光充足。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'spəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'næθəmə] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðeə(r)] ['prɒbləm] ,
And I dispose with a passing anathema of all such as would endeavour to solve their problem ,
和 我 处置 和 一个 通过 诅咒 的 全部 这样的 作为 会 努力 到 解决 他们的 问题 ,

我对所有试图解决他们问题的人都予以强烈谴责。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kɒmprəmaɪz] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] ['setɪŋ] [wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
or at any rate compromise their difficulties , by setting one row of books in front of another .
或者 在 任何 速度 妥协 他们的 困难 , 经过 环境 一 排 的 图书 在 正面 的 其他 .

或者至少可以通过将一排书放在另一排书前面来勉强解决他们的难题。

[ai] [ɔːl'səʊ] ['friːli] [əd'mɪt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,
I also freely admit that what we have before us is not a choice between difficulty and no difficulty ,
我 还 自由 承认 那 什么 我们 有 前 我们 是 不是 一个 选择 之间 困难 和 不 困难 ,

我也坦诚地承认，我们面前的问题并非是在困难和没有困难之间做出选择。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] ['dɪfɪkəltɪz] .
but a choice among difficulties .
但 一个 选择 之中 困难 .

但这是艰难抉择。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bʊks] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌrekə'lekt] ,
The objects further to be contemplated in the bestowal of our books , so far as I recollect ,
这 对象 更远 到 是 思考 在 这 授予 的 我们的 图书 , 所以 远的 作为 我 追忆 ,

据我所知，赠送书籍还应考虑以下目的：

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] : [ɪ'kɒnəmi] , [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪləti] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
are three : economy , good arrangement , and accessibility with the smallest possible expenditure of time .
是 三 : 经济 , 好的 安排 , 和 无障碍 和 这 最小 可能的 支出 的 时间 .

有三点：经济性、良好的安排和便利性，同时尽可能减少时间成本。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbrəri] ,
In a private library ,
在 一个 私人的 图书馆 ,

在私人图书馆里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
where the service of books is commonly to be performed by the person desiring to use them ,
在哪里 这 服务 的 图书 是 通常 到 是 执行 经过 这 人 渴望 到 使用 他们 ，

在书籍的借阅服务通常由想要使用书籍的人自行提供的情况下，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːtɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] .
they ought to be assorted and distributed according to subject .
他们 应该 到 是 各种各样的 和 分布式 根据 到 主题 .

它们应该按主题进行分类和分发。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] .
The case may be altogether different where they have to be sent for and brought by an attendant .
这 案件 可能 是 共 不同的 在哪里 他们 有 到 是 发送 为了 和 带来 经过 一个 服务员 .

情况可能完全不同，他们可能需要被派人去接或送来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
It is an immense advantage to bring the eye in aid of the mind ;
它 是 一个 巨大 优势 到 带来 这 眼睛 在 援助 的 这 头脑 ;

让眼睛辅助大脑是一件非常有利的事情；

[tuː; tə] [siː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['laɪbrəri] ,
to see within a limited compass all the works that are accessible , in a given library ,
到 看 之内 一个 有限的 罗盘 全部 这 作品 那 是 可访问 ， 在 一个 给定 图书馆 ，

在有限的范围内，浏览特定图书馆中所有可供查阅的作品。

[ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] ;
on a given subject ;
在 一个 给定 主题 ;

关于特定主题；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [spɒt] ,
and to have the power of dealing with them collectively at a given spot ,
和 到 有 这 力量 的 处理 和 他们 集体 在 一个 给定 点 ，

并且拥有在特定地点集体应对他们的权力，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [θruː] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
instead of hunting them up through an entire accumulation .
反而 的 打猎 他们 向上 通过 一个 全部的 积累 .

而不是从整个堆积物中寻找它们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It must be admitted , however ,
它 必须 是 承认 ， 然而 ，

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ]['sʌbdʒɪkts] [ɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ]['saɪzɪz] .
that distribution by subjects ought in some degree to be controlled by sizes .
那 分配 经过 主题 应该 在 一些 程度 到 是 受控 经过 尺寸 .

受试者的分布应该在一定程度上受到样本量的控制。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] , [frɒm; frəm]['fəʊliəʊ] [daʊn] [tuː; tə] 32mo , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
If everything on a given subject , from folio down to 32mo , is to be
如果 一切 在 一个 给定 主题 , 从 对开本 向下 到 32mo , 是 到 是
[brɔːt] ['ləʊkəli] [tə'geðə(r)] ,
brought locally together ,
带来 本地 一起 ,

如果要将某一主题的所有资料，从对开本到32开本，都集中到本地，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [weɪst] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['ɒbdʒɪkts]
there will be an immense waste of space in the attempt to lodge objects
那里 将要 是 一个 巨大 浪费 的 空间 在 这 试图 到 小屋 对象
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bʊkkeɪs] .
of such different sizes in one and the same bookcase .
的 这样的 不同的 尺寸 在 一 和 这 相同的 书柜 .

试图将尺寸如此不同的物品放在同一个书柜里，将会造成巨大的空间浪费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪl] ['krɪp(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] ,
And this waste of space will cripple us in the most serious manner ,
和 这 浪费 的 空间 将要 削弱 我们 在 这 最多 严肃的 方式 ,

而这种对空间的浪费将会以最严重的方式削弱我们的能力。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv]
as will be seen with regard to the conditions of economy and of
作为 将要 是 已见 和 看待 到 这 状况 的 经济 和 的
[əkˌsesə'bɪləti] .
accessibility .
无障碍 .

从经济和交通条件方面来看，情况就是如此。

[ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [ɔːl] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː]
The three conditions are in truth all connected together , but especially the two
这 三 状况 是 在 真相 全部 连接 一起 , 但 尤其 这 二
[lɑːst] [nemd] .
last named .
最后的 命名 .

这三个条件实际上都是相互关联的，尤其是最后两个条件。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Even in a paper such as this the question of classification cannot altogether
甚至 在 一个 纸 这样的 作为 这 这 问题 的 分类 不能 共
[biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ;
be overlooked ;
是 被忽视的 ;

即使在像这样的论文中，分类问题也不能完全被忽视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə]['əʊpən][ðæn; ðən][tuː; tə][kləʊz] — [wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
but it is one more easy to open than to close — one upon which I am
但 它 是 一 更多的 简单的 到 打开 比 到 关闭 — 一 之上 哪个 我 是
[nɒt][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['præktɪs] .
not bold enough to hope for uniformity of opinion and of practice .
不是 大胆的 足够的 到 希望 为了 均匀性 的 观点 和 的 实践 .

但这门学科更容易开启，却难以关闭——我不敢奢望它能达成意见和实践上的一致。

[ai][set][ə'saɪd][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ,
I set aside on the one hand the case of great public libraries ,
我 放 旁边 在 这 一 手 这 案件 的 伟大的 民众 图书馆 ,

一方面，我暂且不谈那些伟大的公共图书馆，

[wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːts][ɒv; əv] [ðəʊz] [i'stæblɪʃmənt] .
which I leave to the experts of those establishments .
哪个 我 离开 到 这 专家 的 那些 机构 .

这个问题就留给那些机构的专家们来处理吧。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,
And , at the other end of the scale ,
和 ， 在 这 其他 结尾 的 这 规模 ，

另一方面，

[ɪn] [smɔːl] ['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
in small private libraries the matter becomes easy or even insignificant .
在 小的 私人的 图书馆 这 事情 变成 简单的 或者 甚至 微不足道 .

在小型私人图书馆里，这个问题就变得容易甚至无关紧要了。

[ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [skeɪl] , [nɒt] [tuː] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːveɪ] ,
In libraries of the medium scale , not too vast for some amount of personal survey ,
在 图书馆 的 这 中等的 规模 ， 不是 也 广阔的 为了 一些 数量 的 个人的 民意调查 ，

在中等规模的图书馆里，规模不会太大，不足以进行一定程度的个人研究，

[sʌm; səm] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
some would multiply subdivision , and some restrain it .
一些 会 乘 细分 ， 和 一些 抑制 它 .

有些人会增加细分，有些人则会限制细分。

[æn; ən][ə'kjuːt] [frend] [ɑːsks][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋz] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [juːz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
An acute friend asks me under what and how many general headings subjects should be classified in a library intended for practical use and reading ,
一个 急性 朋友 问 我 在下面 什么 和 如何 许多 一般的 标题 主题 应该 是 分类 在 一个 图书馆 故意的 为了 实际的 使用 和 阅读 ，

一位眼光敏锐的朋友问我，在供实际使用和阅读的图书馆里，应该将各种主题归类到哪些总标题下，以及应该归类到多少个总标题下。

[ænd; ənd]['bəʊldli] ['ɑːnsəz] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [faɪv] ['klɑːsɪz] ['əʊnli] : ([wʌn]) ['saɪəns] , ([ˌtuː'tuː]) [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ([θriː]) [ɑːt] ,
and boldly answers by suggesting five classes only : (1) science , (2) speculation , (3) art ,
和 大胆地 答案 经过 建议 五 课程 仅有的 : (1) 科学 ， (2) 推测 ， (3) 艺术 ，

并大胆地提出了五种分类：（1）科学，（2）思辨，（3）艺术，

([fɔːr]) ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ([faɪv]) [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
(4) history , and (5) miscellaneous and periodical literature .
(4) 历史 ， 和 (5) 各种各样的 和 期刊 文学 .

（4）历史，以及（5）杂项和期刊文献。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['reɪzɪz] ['kwestʃənz] [bəʊθ][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk] ['dɪfɪkəlti] .
But this seemingly simple division at once raises questions both of practical and of theoretic difficulty .
但 这 似乎 简单的 分配 在 一次 提高 问题 两个都 的 实际的 和 的 理论的 困难 .

但这种看似简单的划分，却同时引发了实践和理论上的难题。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][fɑːst] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtjuːd] ,
As to the last , periodical literature is fast attaining to such magnitude ,
作为 到 这 最后的 ， 期刊 文学 是 快速地 达到 到 这样的 震级 ，

至于最后一点，期刊文献正迅速达到如此巨大的规模，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn]
that it may require a classification of its own , and that the enumeration
那 它 可能 要求 一个 分类 的 它是自己的 , 和 那 这 枚举
[wɪtʃ] [ˈɪndeksɪz] [səˈplaɪ] ,
which indexes supply ,
哪个 索引 供应 ,

它可能需要自己的分类，而索引提供的枚举，

[ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪl] [nɒt] [səˈfaɪs] .
useful as it is , will not suffice .
有用 作为 它 是 , 将要 不是 足够了 .

虽然它很有用，但还不够。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [daʊn] [wɪð]
And I fear it is the destiny of periodicals as such to carry down with
和 我 害怕 它 是 这 命运 的 期刊 作为 这样的 到 携带 向下 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ,
them a large proportion of what ,
他们 一个 大的 部分 的 什么 ,

我担心期刊的命运就是将很大一部分东西带入它们的消亡之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈrelˌwe] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ded] [weɪt] , [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð]
in the phraseology of railways , would be called dead weight , as compared with
在 这 用语 的 铁路 , 会 是 称为 死的 重量 , 作为 比较的 和
[lɪv; laɪv] [weɪt] .
live weight .
居住 重量 .

用铁路术语来说，就是与活重相比的死重。

[ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] .
The limits of speculation would be most difficult to draw .
这 限制 的 推测 会 是 最多 难的 到 画 .

推测的界限最难划定。

[ðə; ði] [daiˈvəːsəti] [ɪnˈkluːdɪd][ˈʌndə(r)] [ˈsaɪəns] [wʊd] [biː; bi][səʊ][vɑːst][æz; əz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk]
The diversities included under science would be so vast as at once to make
这 多样性 包括 在下面 科学 会 是 所以 广阔的 作为 在 一次 到 制作
[sʌb] - [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
sub - classification a necessity .
子 - 分类 一个 必要性 .

科学领域涵盖的种类如此繁多，以至于必须进行细分。

[ðə; ði] [ˈɔlədʒi] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə] [rʌb] [ˈʃəuldəz] [təˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd]
The ologies are by no means well suited to rub shoulders together ; and
这 学 是 经过 不 方法 出色地 适合 到 擦 肩膀 一起 ; 和
[ˈsaɪəns] [mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [aːts] ,
sciences must include arts ,
科学 必须 包括 艺术 ,

各种神学之间根本不适合相互融合；而科学必须包含艺术。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kəmˈpɑːtmənt] [mʌst; məst]
which are but country cousins to them , or a new compartment must
哪个 是 但 国家 表兄弟姐妹 到 他们 , 或者 一个 新的 隔间 必须
[biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
be established for their accommodation .
是 已确立的 为了 他们的 住宿 .

它们只不过是它们的乡下亲戚，或者必须为它们建立一个新的隔间。

[wʌns][mɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] - [wɜːks] - ?
Once more , how to cope with the everlasting difficulty of ' Works ' ?
一次 更多的 , 如何 到 应付 和 这 永恒 困难 的 - 作品 - ?

如何应对“作品”这一永恒难题？

[ɪn] [wɒt] ['kætəgəri] [tuː; tə] [pleɪs] ['dænti] , ['pet,raːk] , ['swiːdn,bɔːg,] , [bɜːk] , ['kəʊlərɪdʒ] , [kɑː'laɪl] ,
In what category to place Dante , Petrarch , Swedenborg , Burke , Coleridge , Carlyle ,
在 什么 类别 到 地方 但丁 , 彼特拉克 , 斯威登堡 , 伯克 , 柯尔律治 , 凯雷集团 ,
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ?
or a hundred more ?
或者 一个 百 更多的 ?

但丁、彼特拉克、斯威登堡、伯克、柯勒律治、卡莱尔，以及其他上百位作家，应该归入哪一类呢?

[weə(r)] , [ə'gen] , [ɪz]['pəʊətri][tuː; tə][stænd] ?
Where , again , is Poetry to stand ?
在哪里 , 再次 , 是 诗 到 站立 ?

那么，诗歌的立足之地又在哪里呢?

[ai] [,æprɪ'hend] [ðæt] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn] [ɑːt] ;
I apprehend that it must take its place , the first place without doubt , in Art ;
我 逮捕 那 它 必须 拿 它是 地方 , 这 第一的 地方 没有 怀疑 , 在 艺术 ;

我认为它必将在艺术领域占据一席之地，毫无疑问是第一要务;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] - [sfɪə(r)] - [bɔːn]
for while it is separated from Painting and her other ' sphere - born
为了 尽管 它 是 分开 从 绘画 和 她 其他 - 领域 - 出生
[hɑː'məʊniəs] ['sɪstəz] - [baɪ][ðeə(r)]['greɪtə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn][mə'tɪəriəl] [fɔːmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)]
harmonious sisters ' by their greater dependence on material forms they are all more
和谐 姐妹 - 经过 他们的 更大的 依赖性 在 材料 表格 他们 是 全部 更多的
['ɪnwədli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd][ɔːl] - [in'fəuld] ['prɪnsəp(ə)l] ,
inwardly and profoundly united in their first and all - enfolding principle ,
内心 和 深刻地 团结的 在 他们的 第一的 和 全部 - 包含 原则 ,

虽然艺术与绘画及其其他"源于物质形式的和谐姐妹"有所区别，但它们在内在和深刻上都因其首要的、包罗万象的原则而统一起来。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]
which is to organize the beautiful for presentation to the perceptions of
哪个 是 到 组织 这 美丽的 为了 推介会 到 这 感知 的
[mæn] .
man .
男人 .

其目的是将美好的事物整理出来，呈现给人类的感知。

[bʌt; bət] [,ʌndə'niːθ] [ɔːl][pə'tɪkjələ(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv][,klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl]
But underneath all particular criticism of this or that method of classification will
但 下 全部 特别的 批评 的 这 或者 那 方法 的 分类 将要
[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['kwestʃən] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri]
be found to lie a subtler question — whether the arrangement of a library
是 成立 到 说谎 一个 更微妙 问题 — 无论 这 安排 的 一个 图书馆
[ɔːt] [nɒt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [,kɒrə'spɒnd] [wɪð] [ænd; ənd] [,reprɪ'zent] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
ought not in some degree to correspond with and represent the mind of
应该 不是 在 一些 程度 到 对应 和 和 代表 这 头脑 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːmz] [,aɪ 'tiː] .
the man who forms it .
这 男人 WHO 表格 它 .

但是，在对某种分类方法的具体批评背后，隐藏着一个更微妙的问题——图书馆的布置是否应该在某种程度上与创建它的人的思想相符并体现他的思想。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [pliːd] ['gɪlti] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] , [ɒv; əv]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm]
For my own part , I plead guilty , within certain limits , of favoritism
为了 我的 自己的 部分 , 我 恳求 有罪的 , 之内 肯定 限制 , 的 偏爱
[ɪn][,klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
in classification .
在 分类 .

就我个人而言，我承认在一定范围内，我在分类中存在偏袒行为。

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'vɜːs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I am sensible that sympathy and its reverse have something to do with

我 是 明智的 那 同情 和 它是 撤销 有 某物 到 做 和

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][stænd] .

determining in what company a book shall stand .

确定 在 什么 公司 一个 书 将 站立 .

我明白，同情心及其反面与决定一本书应该与哪些书籍放在一起有关。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [dʌz] [ðeə(r)] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænəti]

And further , does there not enter into the matter a principle of humanity

和 更远 , 做 那里 不是 进入 进入 这 事情 一个 原则 的 人类

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] ?

to the authors themselves ?

到 这 作者 他们自己 ?

此外，难道作者们不也应秉持人道主义原则吗?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

Ought we not to place them , so far as may be ,

应该 我们 不是 到 地方 他们 , 所以 远的 作为 可能 是 ,

我们是否应该尽可能地不将它们放置于此?

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ?

in the neighborhood which they would like ?

在 这 邻里 哪个 他们 会 喜欢 ?

他们喜欢的社区是什么样的?

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['mænhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] .

Their living manhoods are printed in their works .

他们的 活的 男子气概 是 打印 在 他们的 作品 .

他们的作品中体现了他们鲜活的男子气概。

['evri] [ri'æləti] , ['evri] ['tendənsi] , [in'djuə] .

Every reality , every tendency , endures .

每一个 现实 , 每一个 趋势 , 持续 .

每一种现实，每一种趋势，都会持续存在。

[iːdɪm] ['sekwɪtə(r)] - - .

Eadem sequitur tellure sepultos .

伊德姆 顺理成章 - - .

Eadem sequiturtellure sepultos。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

I fear that arrangement , to be good , must be troublesome .

我 害怕 那 安排 , 到 是 好的 , 必须 是 麻烦的 .

我担心，好的安排必然会带来麻烦。

['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɜːks] ; - [bəuθ]

Subjects are traversed by promiscuous assemblages of ' works ; ' both

主题 是 穿越 经过 淫乱 组合 的 - 作品 ; - 两个都

[baɪ]['saɪzɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

by sizes ; and all by languages .

经过 尺寸 ; 和 全部 经过 语言 .

主题由各种"作品"的混杂组合构成；这些作品在尺寸上各不相同；而且都使用了不同的语言。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [kən'kluːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

On the whole I conclude as follows .

在 这 所有的 我 结束 作为 跟随 .

总的来说，我的结论如下。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
The mechanical perfection of a library requires an alphabetical catalogue of the whole .
这 机械的 完美 的 一个 图书馆 需要 一个 按字母顺序排列 目录 的 这 所有的 .

图书馆的机械完美性要求对所有藏书进行字母顺序编目。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəlɒg] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [æz; əz] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['ɪntɪdʒəz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
But under the shadow of this catalogue let there be as many living integers as possible ,
但 在下面 这 阴影 的 这 目录 让 那里 是 作为 许多 活的 整数 作为 可能的 ,

但愿在这份目录的庇护下，尽可能多地存在活着的整数，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wel] - ['tʃəʊzn] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːgənɪzəm] .
for every well - chosen subdivision is a living integer and makes the library more and more an organism .
为了 每一个 出色地 - 选定 细分 是 一个 活的 整数 和 制作 这 图书馆 更多的 和 更多的 一个 生物 .

每一个精心挑选的细分都是一个鲜活的整数，它使图书馆越来越像一个有机体。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [æz; əz] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] : [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmə(r)] ,
Among others I plead for individual men as centres of subdivision : not only for Homer ,
之中 其他的 我 恳求 为了 个人 男人 作为 中心 的 细分 : 不是 仅有的 为了 荷马 ,

其中我主张以个人作为细分中心：不仅适用于荷马，

['dænti] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒnsn] , [skɒt] , [ænd; ənd] [bɜːnz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪfəʊld] [hjuː'mænəti] .
Dante , Shakespeare , but for Johnson , Scott , and Burns , and whatever represents a large and manifold humanity .
但丁 , 莎士比亚 , 但 为了 约翰逊 , 斯科特 , 和 烧伤 , 和 任何 代表 一个 大的 和 歧管 人类 .

但丁、莎士比亚，还有约翰逊、斯科特、伯恩斯，以及任何代表着丰富多彩的人性的作品。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
The question of economy , for those who from necessity or choice consider it at all ,
这 问题 的 经济 , 为了 那些 WHO 从 必要性 或者 选择 考虑 它 在 全部 ,

对于那些出于必要或选择而考虑经济问题的人来说，经济问题……

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .
is a very serious one .
是 一个 非常 严肃的 一 .

这是一个非常严重的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['bʊkˌkeɪsiz] ['haɪli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .
It has been a fashion to make bookcases highly ornamental .
它 有 到过 一个 时尚 到 制作 书柜 高度 装饰 .

将书柜设计得极具装饰性已成为一种时尚。

[naʊ] [bʊks] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['ɔːnəmənt] [æt; ət] [ɔːl] .
Now books want for and in themselves no ornament at all .
现在 图书 想 为了 和 在 他们自己 不 装饰品 在 全部 .

如今的书籍本身并不需要任何装饰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .
They are themselves the ornament .
他们 是 他们自己 这 装饰品 .

它们本身就是装饰品。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɒps] [niːd] [nəʊ] ['ɔːnəmənt] ,
Just as shops need no ornament ,
只是 作为 商店 需要 不 装饰品 ,

就像商店不需要装饰一样，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['strʌktʃərəl] ['ɔːnəmənt] ,
and no one will think of or care for any structural ornament ,
和 不 一 将要 思考 的 或者 关心 为了 任何 结构 装饰品 ,

而且没有人会想到或在意任何建筑装饰，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstfəli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
if the goods are tastefully disposed in the shop - window .
如果 这 商品 是 品味高雅 处置 在 这 店铺 - 窗户 .

如果商品在橱窗里摆放得体。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] ['redɪli] [pə'siːv] [ðæt] ,
The man who looks for society in his books will readily perceive that ,
这 男人 WHO 看起来 为了 社会 在 他的 图书 将要 容易 感知 那 ,

那些在书中寻找社会意义的人会很容易地意识到这一点。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɔːnəmənt] , [hiː; hi]['luːzɪz]
in proportion as the face of his bookcase is occupied by ornament , he loses
在 部分 作为 这 脸 的 他的 书柜 是 占领 经过 装饰品 , 他 失败
[ðæt] [sə'saɪəti] ;
that society ;
那 社会 ;

他的书柜表面被装饰品占据的面积越大，他失去的社交空间就越多；

[ænd; ənd] ['kɒnvɜːsli] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [feɪs] [ə'prɒksimits] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] - ,
and conversely , the more that face approximates to a sheet of bookbacks ,
和 反过来 , 这 更多的 那 脸 近似值 到 一个 床单 的 - ,

反之，那张脸越接近一叠书皮，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .
the more of that society he will enjoy .
这 更多的 的 那 社会 他 将要 享受 .

他越融入那个社会，就越能享受其中。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [θriː] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,
And so it is that three great advantages come hand in hand , and ,
和 所以 它 是 那 三 伟大的 优势 来 手 在 手 , 和 ,

因此，这三大优势相辅相成，而且，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [riːtʃ] [ðeə(r)]['mæksɪməm] [tə'geðə(r)] : [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɒv; əv] [bʊks] ,
as will be seen , reach their maximum together : the sociability of books ,
作为 将要 是 已见 , 抵达 他们的 最大限度 一起 : 这 社交性 的 图书 ,

正如我们将看到的，它们共同达到了最大的成就：书籍的社交性，

['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə]
minimum of cost in providing for them , and ease of access to
最低限度 的 成本 在 提供 为了 他们 , 和 舒适 的 使用权 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以最低成本提供这些服务，并方便获取这些服务。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

In order to attain these advantages , two conditions are fundamental .

在 命令 到 达到 这些 优势 ， 二 状况 是 基本的 .

要获得这些优势，有两个基本条件。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ʃelvz] [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [fɪkst] ; ['sekəndli] , [ðə; ði][keɪsɪz] ,

First , the shelves must , as a rule , be fixed ; secondly , the cases ,

第一的 ， 这 货架 必须 ， 作为 一个 规则 ， 是 固定的 ； 第二 ， 这 案例 ，

首先，货架通常必须固定；其次，展柜，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

or a large part of them , should have their side against the wall ,

或者 一个 大的 部分 的 他们 ， 应该 有 他们的 边 反对 这 墙 ，

或者说，他们中的大部分人应该背靠着墙。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] ,

and thus , projecting into the room for a convenient distance ,

和 因此 ， 投影 进入 这 房间 为了 一个 方便的 距离 ，

因此，将其投射到房间内，保持合适的距离。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [twaɪs] [ðə; ði] [depθ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [bʊks] ,

they should be of twice the depth needed for a single line of books ,

他们 应该 是 的 两次 这 深度 需要 为了 一个 单身的 线 的 图书 ，

它们的深度应该是单行书籍所需深度的两倍。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][həʊld] [tuː] [laɪnz] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [wei] .

and should hold two lines , one facing each way .

和 应该 抓住 二 线条 ， 一 面向 每个 方式 .

应该握住两根线，一根线朝向一个方向。

[twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl] [depθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ɑːk'teɪvoʊz] .

Twelve inches is a fair and liberal depth for two rows of octavos .

十二 英寸 是 一个 公平的 和 自由主义 深度 为了 二 行 的 八开本 .

十二英寸的深度对于两排八开本来说是一个合理且充足的深度。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [θrəʊn] ['ɪntuː] [stɔːlz] , [bʌt; bət] [stɔːlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The books are thus thrown into stalls , but stalls after the manner of a

这 图书 是 因此 抛掷 进入 摊位 ， 但 摊位 后 这 方式 的 一个

['steɪb(ə)l] ,

stable ,

稳定的 ，

于是，书籍被随意地堆放在书架上，但这些书架却像马厩里的书架一样。

[ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒfi] - [ruːm] ; [nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

or of an old - fashioned coffee - room ; not after the manner of a

或者 的 一个 老的 - 造型 咖啡 - 房间 ； 不是 后 这 方式 的 一个

['bʊkstɔːl] , [wɪtʃ] ,

bookstall , which ,

书摊 ， 哪个 ，

或者像老式咖啡馆那样；而不是像书摊那样，

[æz; əz][taɪmz][gəʊ] , [ɪz][nəʊ][stɔːl] [æt; ət][ɔːl] ,

as times go , is no stall at all ,

作为 时代 去 ， 是 不 摊位 在 全部 ，

时间过得很快，根本没有停滞不前。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

but simply a flat space made by putting some scraps of boarding together ,

但 简单地 一个 平坦的 空间 制成 经过 推杆 一些 碎屑 的 登机 一起 ，

但实际上只是用一些碎木板拼凑而成的一块平坦空间。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [bʊks] .
and covering them with books .
和 覆盖 他们 和 图书 .

并用书盖住它们。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [speɪs] [baɪ] [prə'dʒekʃnz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
This method of dividing the longitudinal space by projections at right angles to it ,
这 方法 的 分割 这 纵向 空间 经过 预测 在 正确的 角度 到 它 ,

这种通过与纵向空间垂直的投影来分割纵向空间的方法，

[ɪf] [nɒt] ['veri] ['friːkwəntli] [juːst] , [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] .
if not very frequently used , has long been known .
如果 不是 非常 频繁地 用过的 , 有 长的 到过 已知 .

即使不经常使用，也早已为人所知。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
A great example of it is to be found in the noble library of Trinity College ,
一个 伟大的 例子 的 它 是 到 是 成立 在 这 高贵 图书馆 的 三位一体 大学 ,

一个很好的例子就是三一学院那座藏书丰富的图书馆。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
Cambridge , and is the work of Sir Christopher Wren .
剑桥 , 和 是 这 工作 的 先生 克里斯托弗 鹪 .

剑桥，是克里斯托弗·雷恩爵士的作品。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ðiːz] [keɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['veri] ['mɒdərət] [haɪt] ,
He has kept these cases down to very moderate height ,
他 有 保留 这些 案例 向下 到 非常 缓和 高度 ,

他已将这些案件的数量控制在非常适中的范围内。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [greɪt] ['haɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] [lɒŋ] ['lædəz] ,
for he doubtless took into account that great heights require long ladders ,
为了 他 毫无疑问 采取 进入 帐户 那 伟大的 高度 要求 长的 梯子 ,

因为他无疑考虑到了高处需要长梯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
and that the fetching and use of these greatly add to the time consumed in getting or in replacing a book .
和 那 这 获取 和 使用 的 这些 非常 添加 到 这 时间 消耗 在 获得 或者 在 替换 一个 书 .

而获取和使用这些工具会大大增加获取或更换书籍所花费的时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] , [ˌweər'æz] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
On the other hand , the upper spaces of the walls are sacrificed , whereas in Dublin ,
在 这 其他 手 , 这 上 空间 的 这 墙壁 是 牺牲 , 然而 在 都柏林 ,

另一方面，墙壁的上部空间被牺牲掉了，而在都柏林，

[ɔːl] [səʊlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['laɪbɹəɹiz] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ə'send] ['veri] [haɪ] ,
All Souls , and many other libraries the bookcases ascend very high ,
全部 灵魂 , 和 许多 其他 图书馆 这 书柜 上升 非常 高的 ,

万灵图书馆以及许多其他图书馆的书架都很高。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənts] [wɔːld] [wɪð] [bʊks] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
and magnificent apartments walled with books may in this way be constructed .
和 壮丽 公寓 有围墙的 和 图书 可能 在 这 方式 是 建造 .

这样就可以建造出四面都是书的宏伟公寓。

['ækses] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [baɪ] ['gæləriz] ;
Access may be had to the upper portions by galleries ;
使用权 可能 是 有 到 这 上 部分 经过 画廊 ;

可通过廊道进入上层区域；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [steəz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
but we cannot have stairs all round the room ,
但 我们 不能 有 楼梯 全部 圆形的 这 房间 ,

但是我们不能在房间里到处都建楼梯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [wʌn] ['gæləri] [ɒv; əv] [bʊks] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and even with one gallery of books a room should not be more than
和 甚至 和 一 画廊 的 图书 一个 房间 应该 不是 是 更多的 比
[frɒm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
from sixteen to eighteen feet high if we are to act on the principle
从 十六 到 十八 脚 高的 如果 我们 是 到 行为 在 这 原则
[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]
of bringing the largest possible number of volumes into the smallest possible
的 带来 这 最大 可能的 数字 的 卷 进入 这 最小 可能的
[speɪs] .
space .
空间 .

即使只有一个书架，如果按照在尽可能小的空间内容纳尽可能多的书籍的原则来操作，房间的高度也不应超过十六到十八英尺。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
I am afraid it must be admitted that we cannot have a noble
我 是 害怕的 它 必须 是 承认 那 我们 不能 有 一个 高贵
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
and imposing spectacle ,
和 气势磅礴 奇观 ,

恐怕我们必须承认，我们无法拥有一场高贵而壮观的景象。

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ə'pɑːtmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [əkˌsesə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [vaɪs]
in a vast apartment , without sacrificing economy and accessibility ; and vice
在 一个 广阔的 公寓 , 没有 牺牲 经济 和 无障碍 ; 和 副
['vɜːsə] .
versa .
反之亦然 .

在宽敞的公寓里，既要经济实惠，又要方便快捷；反之亦然。

[ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ai] ['ruːdli] [tɜːm] [æn; ən]
The projections should each have attached to them what I rudely term an
这 预测 应该 每个 有 随附的 到 他们 什么 我 粗鲁地 学期 一个
['endˌpiːs] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm]) ,
endpiece (for want of a better name) ,
末端 (为了 想 的 一个 更好的 姓名) ,

每个凸起部分都应该连接一个我粗略地称之为端盖的东西（暂且这么称呼吧）。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [lait] [ədˈhɪərɪŋ] [ˈbʊkkeɪs] ([lait] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a shallow and extremely light adhering bookcase (light by reason of the
一个 浅的 和 极其 光 粘附 书柜 (光 经过 原因 的 这
[ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz]) ,
shortness of the shelves) ,
短促 的 这 货架) ,

一款浅而非常轻的壁挂式书柜（轻便是因为层板较短），

[wɪtʃ] [bəuθ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ,
which both increases the accommodation ,
哪个 两个都 增加 这 住宿 ,

这既增加了住宿条件，

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ʃɔːt] [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and makes one short side as well as the two long ones of the
和 制作 一 短的 边 作为 出色地 作为 这 二 长的 一个 的 这
[pærəleˈlɒpɪpt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ʃelf] ,
parallelopiped to present simply a face of books with the lines of shelf ,
平行六面体 到 展示 简单地 一个 脸 的 图书 和 这 线条 的 架子 ,

并使平行六面体的一条短边和两条长边都呈现出书架的线条，从而简单地展现出书架的正面。

[laɪk] [θredz] , [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rəʊz] .
like threads , running between the rows .
喜欢 线程 , 跑步 之间 这 行 .

如同线一般，穿梭于行间。

[ðə; ði] [wɔːl] - [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] [ɔːt] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
The wall - spaces between the projections ought also to be turned to account
这 墙 - 空间 之间 这 预测 应该 还 到 是 转向 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈbʊkˌkeɪsiz] ,
for shallow bookcases ,
为了 浅的 书柜 ,

凸出部分之间的墙面空间也应该进行调整，以便放置浅书柜。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] .
so far as they are not occupied by windows .
所以 远的 作为 他们 是 不是 占领 经过 视窗 .

只要它们没有被窗户占据。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [biː; bi] [tuː] [fiːt] [sɪks] ,
If the width of the interval be two feet six ,
如果 这 宽度 的 这 间隔 是 二 脚 六 ,

如果区间的宽度为两英尺六英寸，

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈʃæləʊ] [keɪsɪz] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
about sixteen inches of this may be given to shallow cases placed against the
关于 十六 英寸 的 这 可能 是 给定 到 浅的 案例 放置 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

其中约有 16 英寸可以用于靠墙放置的浅箱子。

[ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [vjuː] [best] [əˈteɪnd] [baɪ] [fɪkst] [ʃelvz] .
Economy of space is in my view best attained by fixed shelves .
经济 的 空间 是 在 我的 看法 最好的 已达到 经过 固定的 货架 .

我认为，节省空间的最佳方式是使用固定式货架。

[ðɪs] [ˈdɪktəm] [ai] [wɪl] [naʊ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] .
This dictum I will now endeavor to make good .
这 格言 我 将要 现在 努力 到 制作 好的 .

我将努力践行这一准则。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvəbl] , [iːtʃ] [ʃelf] [ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)]
If the shelves are movable , each shelf imposes a dead weight on the structure
如果 这 货架 是 活动 , 每个 架子 强加 一个 死的 重量 在 这 结构
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
of the bookcase ,
的 这 书柜 ,

如果书架层板是可移动的，那么每一层层板都会给书柜结构带来额外的重量。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
without doing anything to support it .
没有 正在做 任何事物 到 支持 它 .

没有采取任何行动来支持它。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] [wʊd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mæs] ,
Hence it must be built with wood of considerable mass ,
因此 它 必须 是 建造 和 木头 的 大量 大量的 ,

因此，它必须用相当重的木材建造。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði]
and the more considerable the mass of wood the greater are both the
和 这 更多的 大量 这 大量的 的 木头 这 更大的 是 两个都 这
[speɪs] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] ['niːdɪd] .
space occupied and the ornament needed .
空间 占领 和 这 装饰品 需要 .

木材的质量越大，占用的空间就越大，所需的装饰也就越多。

[wen] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪz] [fɪkst] ,
When the shelf is fixed ,
什么时候 这 架子 是 固定的 ,

当架子固定好之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [tə'geðə(r)] ;
it contributes as a fastening to hold the parts of the bookcase together ;
它 贡献 作为 一个 紧固 到 抓住 这 部分 的 这 书柜 一起 ;

它起到紧固作用，将书柜的各个部分固定在一起；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃelvz] [ɒv; əv][frɒm; frəm][hɑːf] -
and a very long experience enables me to say that shelves of from half -
和 一个 非常 长的 经验 启用 我 到 说 那 货架 的 从 一半 -
[tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɜːkt] [fɑːst]['ɪntuː] ['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [θriː] -
to three - quarters of an inch worked fast into uprights of from three -
到 三 - 四分之一 的 一个 英寸 工作 快速地 进入 立柱 的 从 三 -
['kwɔːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['saɪzɪz][ɒv; əv] [bʊks] [ɪk'sept] [lɑːdʒ]
quarters to a full inch will amply suffice for all sizes of books except large
四分之一 到 一个 满的 英寸 将要 充足的 足够了 为了 全部 尺寸 的 图书 除了 大的
[ænd; ənd] ['hevi] ['fəuliəuz] ,
and heavy folios ,
和 重的 对开本 ,

多年的经验使我能够说，半英寸到四分之三英寸厚的层板，快速加工成四分之三英寸到一英寸高的立柱，足以容纳除大型厚重对开本以外的所有尺寸的书籍。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][smɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] , [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which would probably require a small , and only a small , addition of
哪个 会 大概 要求 一个 小的 , 和 仅有的 一个 小的 , 添加 的
['θɪknəs] .
thickness .
厚度 .

这可能只需要稍微增加一点厚度。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ʃelvz] [biː; bi] [fɪkst] ,
I have recommended that as a rule the shelves be fixed ,
我 有 受到推崇的 那 作为 一个 规则 这 货架 是 固定的 ,

我建议，通常情况下，书架应该是固定的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] .
and have given reasons for the adoption of such a rule .
和 有 给定 原因 为了 这 采用 的 这样的 一个 规则 .

并给出了采纳该规则的理由。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] .
I do not know whether it will receive the sanction of authorities .
我 做 不是 知道 无论 它 将要 收到 这 制裁 的 当局 .

我不知道它是否会得到当局的批准。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [tuː] [əd'mɪʃnz] .
And I make two admissions .
和 我 制作 二 招生 .

我承认两点。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
it requires that each person owning and arranging a library should have a
它 需要 那 每个 人 拥有 和 安排 一个 图书馆 应该 有 一个
['prɪti] ['ækjərət] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
pretty accurate general knowledge of the sizes of his books .
漂亮的 准确的 一般的 知识 的 这 尺寸 的 他的 图书 .

它要求每个拥有和管理图书馆的人都应该对其藏书的尺寸有相当准确的了解。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Secondly , it may be expedient to introduce here and there , by way of
第二 , 它 可能 是 权宜 到 介绍 这里 和 那里 , 经过 方式 的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception ,
例外 ,

其次，作为例外，偶尔引入一些例外情况或许是合适的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvəbl] [ʃelf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [bɪ'liːv] ,
a single movable shelf ; and this , I believe ,
一个 单身的 活动 架子 ; 和 这 , 我 相信 ,

一个可移动的搁板；而且，我认为，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn]
will be found to afford a margin sufficient to meet occasional imperfections in
将要 是 成立 到 买得起 一个 利润 充足的 到 见面 偶然 瑕疵 在
[ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['saɪzɪz] .
the computation of sizes .
这 计算 的 尺寸 .

将会发现留有足够的余量来应对尺寸计算中偶尔出现的误差。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ai][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ai]
Subject to these remarks , I have considerable confidence in the recommendation I
主题 到 这些 评论 , 我 有 大量 信心 在 这 推荐 我
[hæv; həv] [meɪd] .
have made .
有 制成 .

基于以上意见，我对我的建议相当有信心。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ɪɡ'zɪbɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdə(r)] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ,
I will now exhibit to my reader the practical effect of such arrangement ,
我 将要 现在 展览 到 我的 读者 这 实际的 影响 的 这样的 安排 ,

现在我将向读者展示这种安排的实际效果。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɡreɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
in bringing great numbers of books within easy reach .
在 带来 伟大的 数字 的 图书 之内 简单的 抵达 .

让大量书籍触手可及。

[let] [iːtʃ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [twelv] ['ɪntʃɪz] [diːp] (['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɑːk'teɪvoʊz]) ,
Let each projection be three feet long , twelve inches deep (ample for two faces of octavos) ,
让 每个 投影 是 三 脚 长的 , 十二 英寸 深的 (充足 为了 二 面孔 的 八开本) ,

每个投影长三英尺，深十二英寸（足够做两张八开纸），

[ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [haɪ] ,
and nine feet high ,
和 九 脚 高的 ,

高九英尺

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] [ɒv; əv] [tuː] [steps] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
so that the upper shelf can be reached by the aid of a wooden stool of two steps not more than twenty inches high ,
所以 那 这 上 架子 能 是 达到 经过 这 援助 的 一个 木制的 凳子 的 二 步骤 不是 更多的 比 二十 英寸 高的 ,

这样，就可以借助不超过20英寸高的两级木凳够到上层架子了。

[ænd; ənd] ['pɔːtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [hænd] .
and portable without the least effort in a single hand .
和 便携的 没有 这 至少 努力 在 一个 单身的 手 .

单手即可轻松携带。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] ,
I will suppose the wall space available to be eight feet , and the projections ,
我 将要 认为 这 墙 空间 可用的 到 是 八 脚 , 和 这 预测 ,

我假设可用墙面空间为八英尺，并且突出部分为：

[θriː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɪð] [end] ['piːsɪz] [niːd] ['əʊnli] [dʒʌt] [aʊt] [θriː] [fiːt] [faɪv] ,
three in number , with end pieces need only jut out three feet five ,
三 在 数字 , 和 结尾 件 需要 仅有的 刚 出去 三 脚 五 ,

总共三个，末端部件只需伸出三英尺五英寸即可。

[waɪl] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['bʊkkeɪs] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] .
while narrow strips of bookcase will run up the wall between the projections .
尽管 狭窄的 条状物 的 书柜 将要 跑步 向上 这 墙 之间 这 预测 .

而狭窄的书架条带则会沿着凸出部分之间的墙壁向上延伸。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [wɪl] ['kæri] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] , - [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] .
Under these conditions , the bookcases thus described will carry above 2 , 000 octavo volumes .
在下面 这些 状况 , 这 书柜 因此 描述 将要 携带 多于 2 , - 八开本 卷 .

在这些条件下，上述书架将容纳 2000 多册八开本图书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [brɔːd] , ['æmpli] ['laɪtɪd] ,
And a library forty feet long and twenty feet broad , amply lighted ,
和 一个 图书馆 四十 脚 长的 和 二十 脚 广阔 , 充足的 照明 ,

还有一间长四十英尺、宽二十英尺、光线充足的图书馆。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['veri] [ləʊ] ['bʊkˌkeɪsiz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə]
having some portion of the centre fitted with very low bookcases suited to
拥有 一些 部分 的 这 中心 适配 和 非常 低的 书柜 适合 到
[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] ['teɪblz] ,
serve for some of the uses of tables ,
服务 为了 一些 的 这 用途 的 表格 ,

中心部分区域安装了非常矮的书架，适合用作桌子。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,
will receive on the floor from 18 , 000 to 20 , 000 volumes of all sizes ,
将要 收到 在 这 地面 从 - , - 到 - , - 卷 的 全部 尺寸 ,

将在楼层接收 18,000 至 20,000 册各种尺寸的书籍，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] ,
without losing the appearance of a room or assuming that of a warehouse ,
没有 输 这 外貌 的 一个 房间 或者 假设 那 的 一个 仓库 ,

既不失去房间的质感，也不显得像仓库，

[ænd; ənd] [waɪl] ['liːvɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]
and while leaving portions of space available near the windows for purposes
和 尽管 离开 部分 的 空间 可用的 靠近 这 视窗 为了 目的
[ɒv; əv] ['stʌdi] .
of study .
的 学习 .

同时在窗户附近留出一些空间供学习之用。

[ɪf] [ə; eɪ] ['gæləri] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['nʌmbə(r)]
If a gallery be added , there will be accommodation for a further number
如果 一个 画廊 是 额外 , 那里 将要 是 住宿 为了 一个 更远 数字
[ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
of five thousand ,
的 五 千 ,

如果增建一个画廊，将可额外容纳五千人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
and the room need be no more than sixteen feet high .
和 这 房间 需要 是 不 更多的 比 十六 脚 高的 .

房间高度无需超过十六英尺。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɪz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [saɪz] ,
But a gallery is not suitable for works above the octavo size ,
但 一个 画廊 是 不是 合适的 为了 作品 多于 这 八开本 尺寸 ,

但画廊并不适合展示八开本以上的作品。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
on account of inconvenience in carriage to and fro .
在 帐户 的 不便 在 运输 到 和 弗 .

由于往返运输不便。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
It has been admitted that in order to secure the vital purpose of
它 有 到过 承认 那 在 命令 到 安全的 这 必不可少的 目的 的
[kəm'preʃ(ə)n] [wɪð] [fɪkst] ['ʃelvɪŋ] ,
compression with fixed shelving ,
压缩 和 固定的 货架 ,

人们已经承认，为了确保固定货架的压缩作用达到其至关重要的目的，

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts][mʌst; məst][biː; bi]['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-]
the rule of arrangement according to subjects must be traversed
这 规则 的 安排 根据 到 主题 必须 是 穿越
['pɑːʃəli] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː]['saɪzɪz] .
partially by division into sizes .
部分 经过 分配 进入 尺寸 .

按主题排列的规则必须部分地通过按大小划分来实现。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [niːd] [nɒt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [biː; bi][mɔː(r)]
This division , however , need not , as to the bulk of the library , be more
这 分配 , 然而 , 需要 不是 , 作为 到 这 大部分 的 这 图书馆 , 是 更多的
[ðæn; ðən] ['θriːfəʊld] .
than threefold .
比 三重 .

然而，对于图书馆的大部分内容而言，这种划分不必超过三等分。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɑːk'teɪvoʊz] .
The main part would be for octavos .
这 主要的 部分 会 是 为了 八开本 .

主体部分将用于八开本乐谱。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)]['nɔːm(ə)l][saɪz] ;
This is becoming more and more the classical or normal size ;
这 是 成为 更多的 和 更多的 这 古典 或者 普通的 尺寸 ;

这正逐渐成为一种经典或正常的尺寸；

[səʊ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'feʃənəli] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
so that nowadays the octavo edition is professionally called the library edition
所以 那 如今 这 八开本 版 是 专业地 称为 这 图书馆 版
.
.
.

所以现在八开本在专业上被称为图书馆版。

[ðen] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːpə(r)] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtəʊ][ænd; ənd]['fəʊliəʊ] , [ænd; ənd] [ʃæləʊe]
Then there should be deeper cases for quarto and folio , and shallower
然后 那里 应该 是 更深 案例 为了 四开本 和 对开本 , 和 较浅
[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [bɪ'ləʊ] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ,
for books below octavo ,
为了 图书 以下 八开本 ,

那么，对于四开本和对开本的书籍，应该有更深入的案例分析；而对于八开本以下的书籍，则应该有较浅的案例分析。

[iːtʃ] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃelvz] .
each appropriately divided into shelves .
每个 适当 分割 进入 货架 .

每个部分都合理地分隔成层。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] [greɪt] , [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [kɒst] .
If the economy of time by compression is great , so is the economy of cost .
如果 这 经济 的 时间 经过 压缩 是 伟大的 , 所以 是 这 经济 的 成本 .

如果压缩时间能节省大量时间，那么也能节省大量成本。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]
I think it reasonable to take the charge of provision for books in a
我 思考 它 合理的 到 拿 这 收费 的 条款 为了 图书 在 一个
['dʒɛntəlmənz] [haʊs] ,
gentleman's house ,
绅士的 房子 ,

我认为负责为一位绅士家中提供书籍是合理的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['vɒljuːm] .
and in the ordinary manner , at a shilling a volume .
和 在 这 普通的 方式 , 在 一个 先令 一个 体积 .

照常售价，每册一先令。

[ðɪs] [meɪ] ['veəri] ['aɪðə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli] [ˌreprɪ'zents] , [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
This may vary either way , but it moderately represents , I think , my own experience ,
这 可能 各不相同 任何一个 方式 , 但 它 中等程度 代表 , 我 思考 , 我的 自己的 经验 ,

这可能因情况而异，但我认为这在一定程度上反映了我自己的经验。

[ɪn] ['lʌndən] ['rezɪdənsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['bʊkˌkeɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
in London residences , of the charge of fitting up with bookcases , which , if of any considerable size ,
在 伦敦 住宅 , 的 这 收费 的 配件 向上 和 书柜 , 哪个 , 如果 的 任何 大量 尺寸 ,

在伦敦的住宅中，负责安装书柜，如果书柜尺寸相当大的话，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
are often unsuitable for removal .
是 经常 不合适 为了 移动 .

通常不适合移除。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] ,
The cost of the method which I have adopted later in life ,
这 成本 的 这 方法 哪个 我 有 已采用 之后 在 生活 ,

我后来采用的方法的代价是：

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪə(r)] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [niːd] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['peni] [pə(r)]['vɒljuːm] .
and have here endeavored to explain , need not exceed one penny per volume .
和 有 这里 努力 到 解释 , 需要 不是 超过 一 一分钱 每 体积 .

正如我在此努力解释的那样，每卷书的价格不必超过一便士。

[iːtʃ] ['bʊkkeɪs] [wen] [fɪld] [ˌreprɪ'zents] , [ən'les] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , ['nɪəli] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] .
Each bookcase when filled represents , unless in exceptional cases , nearly a solid mass .
每个 书柜 什么时候 已填 代表 , 除非 在 非凡的 案例 , 几乎 一个 坚硬的 大量的 .

每个书柜装满书后，除非有特殊情况，否则几乎都像一个实心物体。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [əd'mɪt][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌst] .
The intervals are so small that , as a rule , they admit a very small portion of dust .
这 间隔 是 所以 小的 那 , 作为 一个 规则 , 他们 承认 一个 非常 小的 部分 的 灰尘 .

这些间隔非常小，通常只能允许极少量的灰尘进入。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
If they are at a tolerable distance from the fireplace ,
如果 他们 是 在 一个 可容忍的 距离 从 这 壁炉 ,

如果他们与壁炉保持着可接受的距离，

[ɪf] ['kɑːpɪtɪŋ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][smɔːl] ['muːvəbl] [k'ɑːpɪts] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] ,
if carpeting be avoided except as to small movable carpets easily removed for beating ,
如果 地毯 是 避免 除了 作为 到 小的 活动 地毯 容易地 已移除 为了 殴打 ,

除了便于拆卸和拍打的小型可移动地毯外，应尽量避免铺设地毯。

[ænd; ənd] [ɪf] ['swiːpɪŋ] [biː; bi] [dɪ'skriːtli] ['kɒndʌktid] , [dʌst] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
and if sweeping be discreetly conducted , dust may , at any rate in the country
和 如果 扫荡 是 谨慎地 实施 , 灰尘 可能 , 在 任何 速度 在 这 国家
,
,
,

如果清扫工作谨慎进行，那么至少在全国范围内，灰尘可能会减少。

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['ne^lidʒəbl] .
be made to approach to a quantite negligeable .
是 制成 到 方法 到 一个 - 可忽略不计 .

使其趋近于可忽略不计的量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,
It is a great matter , in addition to other advantages ,
它 是 一个 伟大的 事情 , 在 添加 到 其他 优势 ,

除了其他优点之外，这的确是一件好事。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [ʃelvz] ; [ðə; ði]
to avoid the endless trouble and the miscarriages of movable shelves ; the
到 避免 这 无尽的 麻烦 和 这 流产 的 活动 货架 ; 这
['luːsnəs] ,
looseness ,
松弛 ,

为了避免移动货架带来的无休止的麻烦和失误；松动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtnəs] , [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən]
and the tightness , the weary arms , the aching fingers , and the broken
和 这 紧绷 , 这 厌倦 武器 , 这 疼痛 手指 , 和 这 破碎的
['fiŋgəneilz] .
fingernails .
指甲 .

还有紧绷感、疲惫的手臂、酸痛的手指和断裂的指甲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feəli] [ɑːskt] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [wen] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)]
But it will be fairly asked what is to be done , when the shelves are
但 它 将要 是 相当 问 什么 是 到 是 完毕 , 什么时候 这 货架 是
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

但人们很可能会问，当货架修好后，接下来该做什么？

[wɪð] ['vɒljuːmz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ?
with volumes too large to go into them ?
和 卷 也 大的 到 去 进入 他们 ?

体积太大，无法放入其中？

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lemə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] , [ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] .
I admit that the dilemma , when it occurs , is formidable .
我 承认 那 这 困境 , 什么时候 它 发生 , 是 强大 .

我承认，这种两难境地一旦出现，确实令人难以抉择。

[ai] [əd'mɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skwiːzd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kəuks] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] :
I admit also that no book ought to be squeezed or even coaxed into its place :
我 承认 还 那 不 书 应该 到 是 挤压 或者 甚至 哄骗 进入 它是 地方 :

我也承认，任何书籍都不应该被强行塞进它应该在的地方：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['iːzəli] [bəuθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
they should move easily both in and out .
他们 应该 移动 容易地 两个都 在 和 出去 .

它们应该能够轻松地进出。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zækt]
And I repeat here that the plan I have recommended requires a pretty exact
和 我 重复 这里 那 这 计划 我 有 受到推崇的 需要 一个 漂亮的 精确的
['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪzɪz][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn]
knowledge by measurement of the sizes of books and the proportions in
知识 经过 测量 的 这 尺寸 的 图书 和 这 比例 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
which the several sizes will demand accommodation .
哪个 这 一些 尺寸 将要 要求 住宿 .

我再次重申，我所推荐的方案需要通过测量精确了解书籍的尺寸以及各种尺寸书籍所需的存放比例。

[ðə; ði] [ʃelf] - ['speɪsɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [bɪ'fɔːhænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)]
The shelf - spacing must be reckoned beforehand , with a good deal of care
这 架子 - 间距 必须 是 估计 预先 , 和 一个 好的 交易 的 关心
[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and no little time .
和 不 小的 时间 .

必须事先仔细考虑货架间距，这需要花费不少时间和精力。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [baɪ] ['mɒdərət] [keə(r)][ænd; ənd][juːz] [ðɪs]
But I can say from experience that by moderate care and use this
但 我 能 说 从 经验 那 经过 缓和 关心 和 使用 这
['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] ,
knowledge can be attained ,
知识 能 是 已达到 ,

但我可以根据经验说，只要适度注意和运用，就能获得这些知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , [wen] ['meʒəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv]
and that the resulting difficulties , when measured against the aggregate of
和 那 这 结果 困难 , 什么时候 测量 反对 这 总计的 的
[kən'viːniəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
convenience , are really insignificant .
方便 , 是 真的 微不足道 .

而由此产生的困难，与总体上的便利相比，其实微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [rɪ'mɑːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,
It will be noticed that my remarks are on minute details ,
它 将要 是 注意到 那 我的 评论 是 在 分钟 细节 ,

大家会注意到，我的评论都集中在一些细枝末节上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seɪvə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['hændiwɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]
and that they savor more of serious handiwork in the placing of books
和 那 他们 品尝 更多的 的 严肃的 手工制品 在 这 放置 的 图书
[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['lɔːdli] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] .
than of lordly survey and direction .
比 的 尊贵的 民意调查 和 方向 .

他们更喜欢认真细致地摆放书籍，而不是高高在上地勘察和指挥。

[bʌt; bət] [wɒt] [mæn] [huː] ['riːəli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən]
But what man who really loves his books delegates to any other human
但 什么 男人 WHO 真的 爱 他的 图书 代表们 到 任何 其他 人类
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

但真正热爱书籍的人，又怎会把这项工作委托给其他人呢？

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
as long as there is breath in his body , the office of inducting them into
作为 长的 作为 那里 是 气息 在 他的 身体 , 这 办公室 的 感应 他们 进入
[ðeə(r)] [hoʊmz] ?
their homes ?
他们的 房屋 ?

只要他还有一口气，他就会负责把他们接回家?

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .
And now as to results .
和 现在 作为 到 结果 .

现在来说说结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] - ,
It is something to say that in this way 10 ,
它 是 某物 到 说 那 在 这 方式 - ,

可以说，以这种方式，10，

- ['vɒljuːmz] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] , [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] ,
000 volumes can be placed within a room of quite ordinary size , all visible ,
- 卷 能 是 放置 之内 一个 房间 的 相当 普通的 尺寸 , 全部 可见的 ,

000册书籍可以摆放在一个大小相当普通的房间里，全部都能看到。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
all within easy reach , and without destroying the character of the apartment
全部 之内 简单的 抵达 , 和 没有 摧毁 这 特点 的 这 公寓
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] .
as a room .
作为 一个 房间 .

所有设施都触手可及，而且不会破坏公寓房间的特色。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
But , on the strength of a case with which I am acquainted ,
但 , 在 这 力量 的 一个 案件 和 哪个 我 是 熟人 ,

但是，根据我所了解的一个案例，

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] .
I will even be a little more particular .
我 将要 甚至 是 一个 小的 更多的 特别的 .

我还会更加讲究一些。

[ai] [teɪk] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [bredθ] ,
I take as before a room of forty feet in length and twenty in breadth ,
我 拿 作为 前 一个 房间 的 四十 脚 在 长度 和 二十 在 宽度 ,

我照例选取一间长四十英尺、宽二十英尺的房间。

['θʌrəli] ['laɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
thoroughly lighted by four windows on each side ; as high as you please ,
彻底 照明 经过 四 视窗 在 每个 边 ; 作为 高的 作为 你 请 ,

两侧各有四扇窗户，采光极佳；高度随意调节。

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɒv; əv] [haɪt] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] : [ɪnəz'mʌtʃ]
but with only about nine feet of height taken for the bookcases : inasmuch
但 和 仅有的 关于 九 脚 的 高度 已采取 为了 这 书柜 : 因此
[æz; əz][ɔːl] ['hevi] ['lædəz] ,
as all heavy ladders ,
作为 全部 重的 梯子 ,

但书柜的高度只有大约九英尺：因为所有沉重的梯子，

[ɔːl][ˌædmɪ'nɪkjʊlə] [ri'kwaiə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hænd][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [keə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'swɔːn] .
all adminicula requiring more than one hand to carry with care , are forsworn .
全部 行政区 需要 更多的 比 一 手 到 携带 和 关心 , 是 宣誓者 .

所有需要双手以上小心搬运的物品，都将被弃用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['gæləri] .
And there is no gallery .
和 那里 是 不 画廊 .

这里没有画廊。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] ,
In the manner I have described , there may be placed on the floor of such a room ,
在 这 方式 我 有 描述 , 那里 可能 是 放置 在 这 地面 的 这样的 一个 房间 ,

按照我描述的方式，可以将其放置在这样的房间的地板上，

[wɪ'ðaʊt] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weəhaʊs] , ['bʊkˌkeɪsiz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,
without converting it from a room into a warehouse , bookcases capable of receiving ,
没有 转换 它 从 一个 房间 进入 一个 仓库 , 书柜 有能力的 的 接收 ,

无需将房间改造成仓库，就能容纳书柜，

[ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , - , - ['vɒljuːmz] .
in round numbers , 20 , 000 volumes .
在 圆形的 数字 , - , - 卷 .

约合 20,000 卷。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The state of the case , however , considered as a whole ,
这 状态 的 这 案件 , 然而 , 经过考虑的 作为 一个 所有的 ,

然而，从整体上看，案件的情况是这样的：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪk'siːdɪŋ] [seɪ] - , - [ɔː(r)] - , - ['vɒljuːmz] ,
and especially with reference to libraries exceeding say 20 , 000 or 30 , 000 volumes ,
和 尤其 和 参考 到 图书馆 超过 说 - , - 或者 - , - 卷 ,

尤其对于藏书量超过2万或3万册的图书馆而言，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ræpɪd] [æ'kriːʃən] , [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] ,
and gathering rapid accretions , has been found to require in extreme cases ,
和 采集 迅速的 增生 , 有 到过 成立 到 要求 在 极端 案例 ,

并且发现，在极端情况下，快速聚集的物质需要……

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒd'liːən] ([ɒn][ɪts] ['lɪmɪtɪd] [saɪt]) ,
such as those of the British Museum and the Bodleian (on its limited site) ,
这样的 作为 那些 的 这 英国 博物馆 和 这 博德利图书馆 (在 它是 有限的 地点) ,

例如大英博物馆和博德利图书馆（在其有限的馆藏范围内）

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] , ['ɔːlməʊst][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθədz] ,
a change more revolutionary in its departure from , almost reversal of , the ancient methods ,
一个 改变 更多的 革命性的 在 它是 离开 从 , 几乎 逆转 的 , 这 古老的 方法 ,

这场变革更具革命性，因为它背离了古代的方法，甚至可以说是颠覆了古代的方法。

[ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
than what has been here described .
比 什么 有 到过 这里 描述 .

比这里所描述的还要糟糕。

[ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪm] ,
The best description I can give of its essential aim ,
这 最好的 描述 我 能 给 的 它是 基本的 目的 ,

我能给出的对其基本目标的最佳描述是：

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ([wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tentətɪv] [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l]) ,
so far as I have seen the processes (which were tentative and initial) ,
所以 远的 作为 我 有 已见 这 流程 (哪个 是 暂定的 和 最初的) ,
[ɪz] [ðɪs] .
is this .
是 这 .

就我目前所见（尚属初步阶段）的流程而言，情况如下。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ] [fɪld] ['bʊk,keɪsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
The masses represented by filled bookcases are set one in front of another ;
这 群众 代表 经过 已填 书柜 是 放 一 在 正面 的 其他 ;

摆满书的书架代表着人群，它们一个接一个地排列着；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['ækses] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
and , in order that access may be had as it is required ,
和 , 在 命令 那 使用权 可能 是 有 作为 它 是 必需的 ,

为了能够按需获得访问权限，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn] [træmz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn])
they are set upon trams inserted in the floor (which must be a strong one)
他们 是 放 之上 电车 插入 在 这 地面 (哪个 必须 是 一个 强的 一)
,
,
,

它们被放置在插入地板的轨道上（地板必须很坚固），

[ænd; ənd] [wi:ld] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
and wheeled off and on as occasion requires .
和 带轮子的 离开 和 在 作为 场合 需要 .

根据需要，可随时推上或推下。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'bændənd] .
The idea of the society of books is in a case of this kind abandoned .
这 主意 的 这 社会 的 图书 是 在 一个 案件 的 这 种类 弃 .

在这种情况下，书籍社会的理念就被抛弃了。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
But even on this there is something to say .
但 甚至 在 这 那里 是 某物 到 说 .

但即便在这一点上，也有些话要说。

['naɪðə(r)] [ɔ:l] [men] [nɔ:(r)] [ɔ:l] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['səʊʃəb(ə)l] .
Neither all men nor all books are equally sociable .
两者都不 全部 男人 也不 全部 图书 是 同样地 善于交际的 .

并非所有人或所有书籍都同样善于社交。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [ai] [faɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] - [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [hænsɝdz] ,
For my part I find but little sociabilty in a huge wall of Hansards ,
为了 我的 部分 我 寻找 但 小的 - 在 一个 巨大的 墙 的 汉萨德 ,

就我个人而言，我觉得在一堵巨大的议会记录墙上几乎找不到什么社交乐趣。

[ɔ:(r)] ([ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt]) [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [,mægə'zi:n] , [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl]
or (though a great improvement) in the Gentleman's Magazine , in the Annual
或者 (尽管 一个 伟大的 改进) 在 这 绅士的 杂志 , 在 这 年度的
['redʒɪstər] ,
Registers ,
登记簿 ,

或者（尽管已经有了很大的改进）在《绅士杂志》和《年度名录》中，

[ɪn][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuːz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst][reɪndʒ][ɒv; əv]['vɒljuːmz] [wɪtʃ]
in the Edinburgh and Quarterly Reviews , or in the vast range of volumes which
在 这 爱丁堡 和 季刊 评论 , 或者 在 这 广阔的 范围 的 卷 哪个

[ˌreprɪ'zent] ['pæmflɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
represent pamphlets innumerable .
代表 小册子 无数 .

在《爱丁堡季刊》上，或者在收录了无数小册子的浩瀚卷册中。

[jet] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪk]['aɪtəmz] ['veəriəsli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]
Yet each of these and other like items variously present to us the
然而 每个 的 这些 和 其他 喜欢 项目 各种各样的 展示 到 我们 这

[əd'mɪsəb(ə)l] ,
admissible ,
可采纳 ,

然而，这些以及其他类似物品都以不同的方式向我们展示了可接受的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
or the valuable , or the indispensable .
或者 这 有价值的 , 或者 这 必不可少 .

或者说，有价值的，或者不可或缺的。

['klɪəli] [ðiːz] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Clearly these masses , and such as these ,
清楚地 这些 群众 , 和 这样的 作为 这些 ,

显然，这些群众，以及诸如此类的群众，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɪl] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ɪn'tɜːmənt] .
ought to be selected first for what I will not scruple to call interment .
应该 到 是 已选 第一的 为了 什么 我 将要 不是 顾忌 到 称呼 安葬 .

首先应该选出他们，进行我毫不犹豫称之为"安葬"的仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['beriəl] ; [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
It is a burial ; one , however ,
它 是 一个 葬礼 ; 一 , 然而 ,

这是一场葬礼；然而，其中一场

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [krə'meɪʃn] [wɪl] ['nevə(r)][ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
to which the process of cremation will never of set purpose be applied .
到 哪个 这 过程 的 火葬 将要 绝不 的 放 目的 是 应用 .

火葬程序永远不会用于特定目的。

[ðə; ði] [wɜːd] [ai][hæv; həv] [juːst] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
The word I have used is dreadful , but also dreadful is the thing .
这 单词 我 有 用过的 是 可怕 , 但 还 可怕 是 这 事物 .

我用的词是"可怕的"，但这件事本身也很可怕。

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [frendz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['kætəkuːmz] , [ɔː(r)][laɪk][ðə; ði][waɪn] -
To have our dear old friends stowed away in catacombs , or like the wine -
到 有 我们的 亲爱的 老的 朋友们 已存放 离开 在 地下墓穴 , 或者 喜欢 这 葡萄酒 -

['bɒtlz] [ɪn][bɪnz] :
bottles in bins :
瓶子 在 垃圾箱 :

把我们亲爱的老朋友们藏在地下墓穴里，或者像酒瓶一样放在箱子里：

[ðə; ði]['sɪməli][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lɔːfl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɒdəti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn]
the simile is surely lawful until the use of that commodity shall have been
这 明喻 是 一定 合法的 直到 这 使用 的 那 商品 将 有 到过

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
prohibited by the growing movement of the time .
禁止 经过 这 生长 移动 的 这 时间 .

这种比喻当然是合法的，直到当时的潮流禁止使用该商品为止。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gɪld][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
But however we may gild the case by a cheering illustration ,
但 然而 我们 可能 镀金 这 案件 经过 一个 欢呼 插图 ,

但是，无论我们如何用一个令人振奋的例子来美化这个案例，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][wʌn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'ses]
or by the remembrance that the provision is one called for only by our excess
或者 经过 这 纪念 那 这 条款 是 一 称为 为了 仅有的 经过 我们的 过量的
[ɒv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

或者，我们应该记住，这种供给仅仅是因为我们财富过剩才需要的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['prəʊses][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv]
it can hardly be contemplated without a shudder at a process so repulsive
它 能 几乎 是 思考 没有 一个 不寒而栗 在 一个 过程 所以 丑恶
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .
applied to the best beloved among inanimate objects .
应用 到 这 最好的 心爱 之中 无生命 对象 .

想到如此令人作呕的过程竟然应用于最受喜爱的无生命物体，就不禁让人不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] [pə'spektɪv] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)]
It may be thought that the gloomy perspective I am now opening exists for
它 可能 是 想法 那 这 阴沉 看法 我 是 现在 开幕 存在 为了
[greɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ə'ləʊn] .
great public libraries alone .
伟大的 民众 图书馆 独自的 .

或许有人会认为，我接下来要提出的这种悲观观点只适用于优秀的公共图书馆。

[bʌt; bət]['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'spaɪərɪŋ]
But public libraries are multiplying fast , and private libraries are aspiring
但 民众 图书馆 是 乘法 快速地 , 和 私人的 图书馆 是 有抱负的
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] .
to the public dimensions .
到 这 民众 方面 .

但公共图书馆正在迅速增加，而私人图书馆也在努力向公共领域靠拢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] [greɪv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl]
It may be hoped that for a long time to come no grave difficulties will
它 可能 是 希望 那 为了 一个 长的 时间 到 来 不 严重 困难 将要
[ə'raɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] ,
arise in regard to private libraries ,
出现 在 看待 到 私人的 图书馆 ,

希望在未来很长一段时间内，私人图书馆不会出现任何重大困难。

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] [huː] [riːd] ['əʊnli]
meant for the ordinary use of that great majority of readers who read only
意思是 为了 这 普通的 使用 的 那 伟大的 多数 的 读者 WHO 读 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] .
for recreation or for general improvement .
为了 娱乐 或者 为了 一般的 改进 .

本书旨在满足绝大多数读者的普通阅读需求，这些读者阅读的目的仅仅是为了休闲娱乐或提升自我。

[bʌt; bət] [wen] ['stʌdi] , [rɪ'sɜːtʃ] , ['ɔːθəʃɪp] , [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
But when study , research , authorship , come into view ,
但 什么时候 学习 , 研究 , 作者身份 , 来 进入 看法 ,

但当学习、研究、写作等概念摆在眼前时，

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
when the history of thought and of inquiry in each of its branches ,
什么时候 这 历史 的 想法 和 的 询问 在 每个 的 它是 分支 ,

当思想史和探究史在其各个分支中，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ,
or in any considerable number of them , has to be presented ,
或者 在 任何 大量 数字 的 他们 , 有 到 是 呈现 ,

或者其中相当一部分必须提交，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['waɪdnd] .
the necessities of the case are terribly widened .
这 必需品 的 这 案件 是 可怕 扩大 .

案件的必要性大大增加了。

[tʃes] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .
Chess is a specialty and a narrow one .
棋 是 一个 专业 和 一个 狭窄的 一 .

国际象棋是一门专业，而且是一门小众专业。

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [j'iəz] [bæk] ,
But I recollect a statement in the Quarterly Review , years back ,
但 我 追忆 一个 陈述 在 这 季刊 审查 , 年 后退 ,

但我记得几年前《季刊评论》上曾发表过这样一份声明：

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['vɒljuːmz] [ə'pɒn] [tʃes] .
that there might be formed a library of twelve hundred volumes upon chess .
那 那里 可能 是 形成 一个 图书馆 的 十二 百 卷 之上 棋 .

或许可以建立一个藏书一千二百卷的国际象棋图书馆。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'siːst] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['denisən] , [kə'lektɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd]
I think my deceased friend , Mr . Alfred Denison , collected between two and
我 思考 我的 死者 朋友 , 先生 . 阿尔弗雷德 丹尼森 , 集 之间 二 和
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɒn] ['æŋglɪŋ] .
three thousand upon angling .
三 千 之上 钓鱼 .

我认为我已故的朋友阿尔弗雷德·丹尼森先生靠钓鱼赚了两三千块钱。

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [pə'hæps] [lɔːd] ['æktən][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tentɪv] ['riːdə(r)] ;
Of living Englishmen perhaps Lord Acton is the most effective and retentive reader ;
的 活的 英国人 也许 主 阿克顿 是 这 最多 有效的 和 保留 读者 ;

在世的英国人中，或许阿克顿勋爵是最有效率、记忆力最好的读者；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][nɒt] [les] ,
and for his own purposes he has gathered a library of not less ,
和 为了 他的 自己的 目的 他 有 聚集 一个 图书馆 的 不是 较少的 ,

他为了自己的目的，收集了不少于此的藏书。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən] - , - ['vɒljuːmz] .
I believe , than 100 , 000 volumes .
我 相信 , 比 - , - 卷 .

我相信，超过 10 万卷。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bʊk] - ['semitriz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪz]
Undoubtedly the idea of book - cemeteries such as I have supposed is
无疑 这 主意 的 书 - 墓地 这样的 作为 我 有 据称 是
['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] .
very formidable .
非常 强大 .

毫无疑问，我所设想的这种书籍墓地的想法非常可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [i'vəukt]
It should be kept within the limits of the dire necessity which has evoked
它 应该 是 保留 之内 这 限制 的 这 可怕的 必要性 哪个 有 唤起
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
it from the underworld into the haunts of living men .
它 从 这 地狱 进入 这 闹鬼的地方 的 活的 男人 .

它应该被限制在迫切需要的范围内，正是这种迫切需要将它从阴间带到了人间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [feɪst] [pə'hæps] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [mait]
But it will have to be faced , and faced perhaps oftener than might
但 它 将要 有 到 是 面对 , 和 面对 也许 更频繁 比 可能
[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
be supposed .
是 据称 .

但我们终究要面对这个问题，而且或许要比我们想象的更频繁地面对它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]
And the artist needed for the constructions it requires will not be so
和 这 艺术家 需要 为了 这 建筑 它 需要 将要 不是 是 所以
[mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ'breəriən][æz; əz][ə; eɪ] ['weəhaʊsmən] .
much a librarian as a warehouseman .
很多 一个 图书管理员 作为 一个 仓库管理员 .

而建造这些建筑所需的艺术家与其说是图书管理员，不如说是仓库管理员。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['semitriz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['meni]
But if we are to have cemeteries , they ought to receive as many
但 如果 我们 是 到 有 墓地 , 他们 应该 到 收到 作为 许多
['bɒdɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
bodies as possible .
身体 作为 可能的 .

但是，如果我们要设立墓地，就应该尽可能多地容纳遗体。

[ðə; ði] [kən'demd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['ɔːdnrəli] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] , [jet] [səʊ] [ðæt] [wen] ['wɒntɪd] ,
The condemned will live ordinarily in pitch darkness , yet so that when wanted ,
这 谴责 将要 居住 按说 在 沥青 黑暗 , 然而 所以 那 什么时候 通缉 ,

被判死刑的人将像往常一样生活在漆黑一片的环境中，但当需要时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .
they may be called into the light .
他们 可能 是 称为 进入 这 光 .

他们或许会被召唤到光明之中。

['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][məʊst] [ɪ'fektɪvli] [biː; bi] [dʌn] ,
Asking myself how this can most effectively be done ,
问 我 如何 这 能 最多 有效地 是 完毕 ,

我问自己，怎样才能最有效地做到这一点，

[ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] , [ɔː(r)] [seɪ] [θriː] - [fɪfθs] ,
I have arrived at the conclusion that nearly two - thirds , or say three - fifths ,
我 有 到达的 在 这 结论 那 几乎 二 - 三分之一 , 或者 说 三 - 五分之一 ,

我得出的结论是，将近三分之二，或者说五分之三，

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kjuːbɪk] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] apartment12 [meɪ] [biː; bi]
of the whole cubic contents of a properly constructed apartment12 may be
的 这 所有的 立方体 内容 的 一个 适当地 建造 apartment12 可能 是
[meɪd] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] [bʊks] :
made a nearly solid mass of books :
制成 一个 几乎 坚硬的 大量的 的 图书 :

一个结构合理的公寓12的全部空间都可以几乎完全被书籍填满：

[ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] ,
a vast economy which , so far as it is applied ,
一个 广阔的 经济 哪个 , 所以 远的 作为 它 是 应用 ,

一个庞大的经济体，就其应用而言，

[wʊd] ['prɒbəbli] ['kwɒdrʊp(ə)l][ɔː(r)] ['kwɪntjʊpl] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pɒzətriz] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒntents] ,
would probably quadruple or quintuple the efficiency of our repositories as to contents ,
会 大概 四倍 或者 五倍 这 效率 的 我们的 仓库 作为 到 内容 ,

可能会使我们存储库的内容效率提高四到五倍，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'struːdɪd][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [hens] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['laɪbɹəɹiz] .
and prevent the population of Great Britain from being extruded some centuries hence into the surrounding waters by the exorbitant dimensions of their own libraries .
和 防止 这 人口 的 伟大的 英国 从 存在 挤压 一些 几个世纪 因此 进入 这 周围 水 经过 这 高昂 方面 的 他们的 自己的 图书馆 .

并防止几个世纪后，英国的人口因其图书馆的庞大规模而被挤出周围的水域。

— [ðə; ði][end] —
— The End —
— 这 结尾 —

——完——

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ɪn][dɜːr]['ɑːltə][ˌjuː en 'diː][dɜːr] ['nɔɪə] ['glaʊbə]]
[In Der alte und der neue Glaube]
[在 德尔 阿尔特 和 德尔 新的 格劳贝]

[在旧的和新的Glaube中]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - .]
[xxi , 25 .]
[二十一 , - .]

xxi，25.]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [pleɪst]
[First of all it seems to have referred to the red capital letters placed
[第一的 的 全部 它 似乎 到 有 指 到 这 红色的 首都 信件 放置
[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɜːks] .]
at the head of chapters or other divisions of works .]
在 这 头 的 章节 或者 其他 部门 的 作品 .]

[首先，它似乎指的是放在章节或其他作品部分的开头的红色大写字母。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ˌsiːˌaɪ'siː] . [prəʊ] - ['poʊ'iːtə] , [sevn] .]
[Cic . Pro Archia poeta , vii .]
[cic . 专业版 - 诗人 , 七 .]

[西克。 Pro Archia pota，vii.]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[['eseɪz; e'seɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'aɪ] . - .]
[Essays Critical and Historical , ii . 228 .]
[散文 批判的 和 历史 , 二、 . - .]

[批判与历史论文集，第二卷，第228页。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['klærəndən] [pres] [weɪs] ,
[The Prayer Book recently issued by Mr . Frowde at the Clarendon Press weighs ,
[这 祷告 书 最近 发布 经过 先生 . 弗劳德 在 这 克拉伦登 按 重量 ,

[弗劳德先生最近在克拉伦登出版社出版的祈祷书的重量为，

[baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [wʌns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .
bound in morocco , less than an once and a quarter .
边界 在 摩洛哥 , 较少的 比 一个 一次 和 一个 四分之一 .

在摩洛哥装订，不到一又四分之一。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊns] .
I see it stated that unbound it weighs three - quarters of an ounce .
我 看 它 声明 那 无界 它 重量 三 - 四分之一 的 一个 盎司 .

我看到上面写着，未装订时重四分之三盎司。

['pɪkərɪŋz] - , [tɪ'bʌləs] , [ænd; ənd] [prə'pɜːrʃiəs] [ɪn] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , [weɪs] [æn; ən] [aʊns]
Pickering's Cattullus , Tibullus , and Propertius in leather binding , weighs an ounce
皮克林 - , 蒂布卢斯 , 和 普罗佩提乌斯 在 皮革 结合 , 重量 一个 盎司
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .
and a quarter .
和 一个 四分之一 .

皮克林的《卡图卢斯、蒂布卢斯和普罗佩提乌斯传》皮革装订本重一盎司四分之一。

[hɪz; ɪz] ['dænti] [weɪs] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .]
His Dante weighs less than a number of the Times .]
他的 但丁 重量 较少的 比 一个 数字 的 这 《时代周刊》 .]

他的但丁比《泰晤士报》的某些篇章还要轻。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[siː] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ][biː] . ['edwədz] , - , [piː] . [faɪv] .
[See Libraries and the Founders of Libraries , by B . Edwards , 1864 , p . 5 .
[看 图书馆 和 这 创始人 的 图书馆 , 经过 B . 爱德华兹 , - , p . 5 .

[参见 B. Edwards 于 1864 年出版的《图书馆和图书馆的创始人》，第 5 页。

['hæləm] , [lɪt] . ['jʊərəp] .]
Hallam , Lit . Europe .]
哈勒姆 , 点燃 . 欧洲 .]

Hallam，《欧洲文学》。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[hɔːr] . ['iː'piː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
[Hor . Ep . II .
[hor . ep . 二 .

[Hor. Ep. II.

[ai] . - ;
i . 270 ;
我 . - ;

i. 270；

['pəːsiəs] , [ai] . - ; ['mɑːʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'viː] .
Persius , i . 48 ; Martial , iv .
珀尔修斯 , 我 . - ; 马歇尔 , 四 .

佩尔修斯，i. 48；马提亚尔，iv.

[lksksks'vɪiː] . [eit] .]
lxxxvii . 8 .]
87 . 8 .]

lxxxvii.8.]

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['edwədz] .]
[Edwards .]
[爱德华兹 .]

[爱德华兹。]

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- , ['nəʊtɪs] [sɜːr][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛk] [dɛks] , [piː] . - .
[Rouard , Notice sur la Bibliotheque d'Aix , p . 40 .
[- , 注意 苏尔 拉 图书馆 艾克斯 , p . - .

Rouard，《艾克斯图书馆公告》，第 14 页。 40.

[kwəʊtid] [ɪn] ['edwədz] , [piː] . - .]
Quoted in Edwards , p . 34 .]
引 在 爱德华兹 , p . - .]

引自 Edwards，第 34 页。

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] [ɪn]['pærɪs] ,
[The Director of the Bibliotheque Nationale in Paris ,
[这 导演 的 这 图书馆 国民 在 巴黎 ,

巴黎国家图书馆馆长

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
which I suppose still to be the first library in the world ,
哪个 我 认为 仍然 到 是 这 第一的 图书馆 在 这 世界 ,

我想它仍然是世界上第一座图书馆。

[ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][məʊst] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in doing for me most graciously the honors of that noble establishment ,
在 正在做 为了 我 最多 亲切地 这 荣誉 的 那 高贵 建立 ,

他以极其慷慨的态度为我履行了在那家高贵机构的荣誉，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [fʊl] - [baʊnd] ['ænjuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [waɪl] [ðeɪ]
informed me that they full - bound annually a few scores of volumes , while they
知情的 我 那 他们 满的 - 边界 每年 一个 很少 得分 的 卷 , 尽管 他们
[hɑːf] - [baʊnd] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] .
half - bound about twelve hundred .
一半 - 边界 关于 十二 百 .

他们告诉我，他们每年装订几十卷全装订书籍，而装订半装订书籍约一千二百卷。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] .
For all the rest they had to be contented with a lower provision .
为了 全部 这 休息 他们 有 到 是 满足 和 一个 降低 条款 .

至于其他方面，他们只能接受较低的待遇。

[ænd; ənd] [frɑːns] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['revənjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .]
And France raises the largest revenue in the world .]
和 法国 提高 这 最大 收入 在 这 世界 .]

法国是世界上财政收入最高的国家。

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[nəʊt] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
[Note in illustration .
[笔记 在 插图 .

【插图中的注释】

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [ruːm] - [fiːt] [baɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][naɪn] [fiːt] [haɪ] .
Let us suppose a room 28 feet by 10 , and a little over 9 feet high .
让 我们 认为 一个 房间 - 脚 经过 - , 和 一个 小的 超过 9 脚 高的 .

假设一个房间长 28 英尺，宽 10 英尺，高略超过 9 英尺。

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .
Divide this longitudinally for a passage 4 feet wide .
划分 这 纵向 为了 一个 通道 4 脚 宽的 .

将其纵向分隔成 4 英尺宽的通道。

[let] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] - [tuː; tə] - [ˈɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
Let the passage project 12 to 18 inches at each end beyond the line of
让 这 通道 项目 - 到 - 英寸 在 每个 结尾 超过 这 线 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

通道两端超出墙线 12 至 18 英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论书籍及其存放(On Books and the Housing of Them)

第2/2页

[let] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endz] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [glɑːs] [dɔː(r)] .
Let the passage ends be entirely given to either window or glass door .
让 这 通道 结束 是 完全 给定 到 任何一个 窗户 或者 玻璃 门 .

通道的两端完全留给窗户或玻璃门。

['twenti] - [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [træmz] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Twenty - four pairs of trams run across the room .
二十 - 四 对 的 电车 跑步 穿过 这 房间 .

房间里有二十四对电车轨道。

[ɒn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] - ['bʊkˌkeɪsiz] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
On them are placed 56 bookcases , divided by the passage , reaching to the ceiling ,
在 他们 是 放置 - 书柜 , 分割 经过 这 通道 , 到达 到 这 天花板 ,

上面摆放着56个书柜，由过道隔开，直达天花板。

[iːtʃ] [θriː] [fiːt] [brɔːd] , - ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
each 3 feet broad , 12 inches deep ,
每个 3 脚 广阔 , - 英寸 深的 ,

每个宽3英尺，深12英寸，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪbəz] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɒn] [smɔːl] [wiːlz] ,
and separated from its neighbors by an interval of 2 inches , and set on small wheels ,
和 分开 从 它是 邻居 经过 一个 间隔 的 2 英寸 , 和 放 在 小的 车轮 ,

与相邻的建筑物间隔 2 英寸，并安装在小轮子上。

['pʊliz] , [ɔː(r)] ['roʊlərz] , [tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træmz] .
pulleys , or rollers , to work along the trams .
滑轮 , 或者 滚筒 , 到 工作 沿着 这 电车 .

滑轮或滚轮，用于在电车上运行。

[strɒŋ] ['hænd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Strong handles on the inner side of each bookcase to draw it out into the passage .
强的 把手 在 这 内 边 的 每个 书柜 到 画 它 出去 进入 这 通道 .

每个书柜内侧都设有结实的把手，方便将其拉出到走廊里。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʊkˌkeɪsiz] [wʊd] [həʊld] - [ɑːk'teɪvoʊz] ;
Each of these bookcases would hold 500 octavos ;
每个 的 这些 书柜 会 抓住 - 八开本 ;

每个书架可容纳 500 本八开本；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] - [fiːt] [baɪ] - [wʊd] [rɪ'siːv] - , - ['vɒljuːmz] .
and a room of 28 feet by 10 would receive 25 , 000 volumes .
和 一个 房间 的 - 脚 经过 - 会 收到 - , - 卷 .

一个 28 英尺乘 10 英尺的房间可以容纳 25,000 册图书。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] - [fiːt] [baɪ] - ([nəʊ] [greɪt] [saɪz]) [wʊd] [rɪˈsiːv] - ,

A room of 40 feet by 20 (no great size) would receive 60 ,

一个 房间 的 - 脚 经过 - (不 伟大的 尺寸) 会 收到 - ,

一个40英尺乘20英尺的房间（不算大）将接收60个灯泡，

- , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [nɒt] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] .]

000 , It would , of course , be not properly a room , but a warehouse .]

- , 它 会 , 的 课程 , 是 不是 适当地 一个 房间 , 但 一个 仓库 .]

当然，严格来说，那不是一间房间，而是一个仓库。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神